

EPOCH
TIMES
TIẾNG VIỆT

Thưa Quý độc giả,

Epoch Times là một kênh truyền thông độc lập phát triển nhanh nhất ở Mỹ. Chúng tôi không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ chính phủ, tập đoàn hay các đảng phái chính trị nào.

Được thành lập tại Hoa Kỳ vào năm 2000, Tập đoàn Epoch Times đã nhận được nhiều giải thưởng về nội dung và thiết kế của Hiệp hội Báo chí New York, Hiệp hội Nhà báo Chuyên nghiệp và Hiệp hội Thiết kế Tin tức.

Với 22 ngôn ngữ, Epoch Times là một kênh truyền thông Mỹ độc lập theo nguyên tắc Sự Thật và Truyền Thống. Thông qua những bài báo trung thực, cung cấp sự thật và làm sáng tỏ những vấn đề xã hội quan trọng, Epoch Times mong muốn gửi đến Quý độc giả những giá trị nhân văn của sự chính trực, lương thiện, lòng trắc ẩn, hay những bài học quý giá từ lịch sử, đồng thời tôn vinh các giá trị phổ quát của nhân loại.

Rất mong nhận được sự ủng hộ và đồng hành của Quý độc giả thông qua việc chia sẻ, lan tỏa các bài viết đến với cộng đồng. Epoch Times tin rằng đây là cách để chúng ta cùng kiến tạo tương lai, đi tới một Đại kỳ nguyên mới huy hoàng và đẹp đẽ hơn.

Để đặt mua báo dài hạn, Quý vị có thể đặt mua online tại: www.etviet.com, hoặc gọi 626-618-6168 / 714-356-8899, hoặc dùng mẫu được in sẵn tại trang cuối của tờ báo. Epoch Times Tiếng Việt sẽ được giao tận nhà mỗi tuần!

Trân trọng,
Epoch Times Tiếng Việt

HOA KỲ

Phó Tổng thống Pence khước từ viện dẫn Tu chính án thứ 25

MIMI NGUYEN LY

Phó Tổng thống Mike Pence nói rằng ông khước từ việc dùng Tu chính án thứ 25 để truất phế Tổng thống Donald Trump và nói rằng điều đó sẽ đặt ra một "tiền lệ rất xấu".

Trong một bức thư gửi Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi (Dân Chủ-California), ông Pence nói, "Trong khi chỉ còn tám ngày nữa là nhiệm kỳ của Tổng thống kết thúc, bà và Đảng Dân Chủ đang yêu cầu Nội
Tiếp theo trang 2

**QUẢNG CÁO - RAO VẶT
LÀM ĐẠI LÝ BÁO
XIN LIÊN LẠC
(626) 618-6168
(714) 356-8899**

HOME DELIVERY ADDRESS:



Tham vụ báo chí Tòa Bạch Ốc Kayleigh McEnany phát biểu trong Phòng họp báo James Brady tại Tòa Bạch Ốc ở Hoa Thịnh Đốn hôm 07/01/2021.

HOA KỲ

Tòa Bạch Ốc lên án bạo lực ở Điện Capitol, bảo đảm việc 'chuyển giao quyền lực có trật tự'

MIMI NGUYEN LY

Hôm 07/01, Tòa Bạch Ốc đã lên án vụ bạo lực diễn ra hôm 06/01 tại Điện Capitol Hoa Kỳ và bảo đảm với công chúng Hoa Kỳ rằng sẽ có một "sự chuyển giao quyền lực có trật tự."

"Vụ bạo lực mà chúng ta chứng kiến ngày hôm qua tại thủ đô của quốc gia chúng ta thật kinh khủng, là đáng bị lên án và hoàn toàn

trái ngược với truyền thống của Hoa Kỳ. Chúng tôi, Tổng thống và chính phủ này, lên án vụ bạo lực này bằng những ngôn từ mạnh mẽ nhất có thể." Tham vụ báo chí Tòa Bạch Ốc Kayleigh McEnany nói trong một cuộc họp báo. "Đó là điều không thể chấp nhận được và những kẻ phạm pháp phải bị truy tố ở khung hình phạt cao nhất trong bộ luật."

Các nhà lập pháp đã được triệu tập cho một phiên họp chung của

Quốc hội tại Điện Capitol của Hoa Kỳ để kiểm đếm phiếu đại cử tri. Bạo lực bùng phát tại tòa nhà vào chiều hôm 06/01 khi một nhóm người biểu tình đột nhập tòa nhà này và làm gián đoạn các nhà lập pháp lúc đó đang tranh luận về việc có nên từ chối các phiếu bầu của Đại cử tri đoàn của Arizona hay không.

Không rõ ai đã khởi xướng việc đột nhập tòa nhà Quốc hội.
Tiếp theo trang 3



Lực lượng Vệ binh Quốc gia Hoa Kỳ được điều động đến Điện Capitol ở Hoa Thịnh Đốn, hôm 12/01/2021.

HOA KỲ

TT Trump tuyên bố tình trạng khẩn cấp ở Hoa Thịnh Đốn

MIMI NGUYEN LY

Hôm 11/01, Tổng thống Donald Trump đã tuyên bố tình trạng khẩn cấp của Đặc khu Columbia sau yêu cầu của Thị trưởng Hoa Thịnh Đốn Muriel Bowser.

Một tuyên bố của Tòa Bạch Ốc hôm 11/01 cho biết: "Hôm nay, Tổng thống Donald J. Trump tuyên bố rằng tình trạng khẩn cấp đang hiện hữu ở Đặc khu

Columbia và ra lệnh cho Liên bang hỗ trợ các nỗ lực ứng phó của Đặc khu trong bối cảnh Lễ nhậm chức Tổng thống lần thứ 59, trong thời gian từ 11/01 đến 24/01/2021."

Trước đó, bà Bowser đã gửi thư cho TT Trump yêu cầu ông 'tuyên bố tình trạng khẩn cấp'; trong đó viết, "Do cuộc tấn công vào Điện Capitol và thông tin
Tiếp theo trang 2

MỸ - TRUNG

Ngoại trưởng Pompeo gỡ bỏ các hạn chế trong quan hệ ngoại giao với Đài Loan

CATHY HE

Hôm 09/01, Ngoại trưởng Mike Pompeo tuyên bố Hoa Kỳ sẽ gỡ bỏ tất cả "các hạn chế tự áp đặt" trong việc liên lạc với các quan chức Đài Loan, đặt nền tảng cho

mối quan hệ chặt chẽ hơn với hòn đảo dân chủ này.

Thông báo này được đưa ra vào những ngày cuối cùng trong nhiệm kỳ của Tổng thống Donald Trump, đánh dấu biện pháp mới
Tiếp theo trang 24

SỰ KIẾN - BÌNH LUẬN

Đảng Dân Chủ là đảng của Trung Quốc

ROGER L. SIMON



Đảng Dân Chủ là đảng của Trung Quốc; Trung Quốc ở đây nghĩa là Trung Cộng chứ không phải là người dân Trung Quốc - những người dường như ít được quan tâm: không chỉ là hàng triệu người Duy Ngô Nhĩ, người Tây Tạng hoặc các học viên Pháp Luân Công - vốn được biết là những người phải đối mặt với nhiều hình thức bức hại cực kỳ độc ác, từ các trại tập trung đến việc cưỡng bức mổ cướp nội tạng, và bất kỳ công dân nào của đất nước này có khuynh hướng công khai ủng hộ dân chủ.

Đảng Dân Chủ đã trở thành đảng của Trung Cộng trong một thời gian, thậm chí trước khi mối quan hệ này được nâng lên một tầm cao mới vào thời chính phủ Obama.

Tin đồn bất tận về sự thông
Tiếp theo trang 10



Ngoại trưởng Hoa Kỳ Mike Pompeo.

Đặc sắc



VĂN HÓA

Dante và Virus Trung Cộng: Chúng ta học được gì?

Đọc bài trang 13



NGHỆ THUẬT

Rèn luyện sự biểu cảm trong múa cổ điển Trung Hoa

Đọc bài trang 14



GIÁO DỤC

Tình yêu là đáp án: Đưa Hoa Kỳ vĩ đại trở lại

Đọc bài trang 17



ĐỜI SỐNG

Thành tựu của bà Melania Trump và nền văn hóa xuống cấp của chúng ta

Đọc bài trang 20



ĐỜI SỐNG

Sức mạnh của ngôn từ

Đọc bài trang 20



SỨC KHỎE

Chụp nhũ ảnh tìm ung thư sớm cho phụ nữ ở độ tuổi 40 có đem lại lợi ích?

Đọc bài trang 29

ĐỪNG CHẬM TRỄ. HÃY ĐẶT MUA BÁO NGAY HÔM NAY.
TEL: (626) 618-6168
(714) 356-8899

Xuất bản tại New York, Washington D.C., Houston, Chicago, Los Angeles và San Francisco.

Epoch Times được xuất bản hàng tuần bởi The Epoch Media Group, 10962 Main Street, Suite 101, El Monte, CA 91731-2922.



Tình yêu gia đình qua bức họa ‘THE BANJO LESSON’



“Bài học Banjo”, năm 1893, của Henry Ossawa Tanner. Sơn dầu trên vải, 124 x 90cm. Bảo tàng Đại học Hampton, Virginia.

ERIC BESS

Với tôi, gia đình rất quan trọng. Tôi thực sự không biết mình sẽ ở đâu nếu không có tình yêu thương và sự quan tâm thường xuyên của gia đình. Ông bà, chú bác và cô dì đều có tác động đáng kể đến cuộc sống của tôi; họ giúp tôi hiểu rằng tôi có thể làm bất cứ điều gì tôi muốn nếu luôn cố gắng.

Bức tranh “Bài học Banjo” (“The Banjo Lesson”) của Henry Ossawa Tanner nhắc tôi về tình cảm và sự khuyến khích mà tôi nhận được từ gia đình. Tanner đã mô tả về tình yêu trong gia đình người da đen như một cách để xoa dịu thế giới khắc nghiệt của mối quan hệ chủng tộc vào thế kỷ 19. Thay vì truyền một hệ tư tưởng gây chia rẽ về cách mạng và sự hủy diệt, ông quyết định sử dụng nghệ thuật để chứng minh rằng: con người chúng ta, bất kể khác biệt như thế nào, đều có điểm chung là khả năng yêu thương.

Henry Ossawa Tanner

Tanner là họa sĩ Hoa Kỳ da đen sống vào thời điểm đầu thế kỷ 20. Mẹ và cha của ông từng là nô lệ nhưng trở nên thành đạt sau cuộc Nội chiến. Cha mẹ Tanner đã nuôi dạy ông trong một gia đình có văn hóa và học thức.

Khi còn là một thiếu niên, Tanner đã bắt đầu quan tâm đến mỹ thuật. Cha mẹ cho ông học thêm về nghệ thuật, và cuối cùng ông đã theo học tại Học viện Mỹ thuật Pennsylvania. Năm 1879, ông là người Hoa Kỳ da đen đầu tiên theo học tại học viện quốc tế danh giá này. Tại đây, ông được học sĩ lừng danh Thomas Eakins hướng dẫn.

Tuy nhiên, Tanner đã rời Học viện Mỹ thuật Pennsylvania để theo đuổi sự nghiệp nhiếp ảnh ở Atlanta. Mặc dù thất bại, nhưng ông vẫn gây dựng được những mối quan hệ ở Atlanta, những người sau này trở thành nhà tài trợ cho những chuyến du lịch nước ngoài của ông.

Sau khi định cư ở Paris, Tanner đã trở thành một nghệ sĩ nổi tiếng thế giới. Ông nhận thấy rằng Paris ít phân biệt chủng tộc hơn Hoa Kỳ. Ông muốn những bức tranh của mình tạo ra sự

thay đổi lớn và giúp cải thiện mối quan hệ chủng tộc ở Hoa Kỳ.

Tanner đã dùng tranh của mình để giảm tác động tiêu cực của những người lớn tuổi, những người từng trải? Quá khứ, với khả năng tích lũy tất cả kinh nghiệm, chẳng phải cũng là một trong những người thấy vĩ đại nhất của chúng ta sao?

Làm thế nào chúng ta chuyển đổi quá khứ đen tối thành một tương lai tốt đẹp? Chúng ta có tôn trọng những cuộc đấu tranh trong quá khứ với những sáng tạo trong hiện tại không? Những tác phẩm sáng tạo của chúng ta có được truyền tình yêu thương mà chúng ta hy vọng các thành viên trong một gia đình sẽ vun đắp? Có cách nào khác để chúng ta kết nối mọi người lại với nhau trước những vấn đề gây chia rẽ, bằng tình yêu thương và tìm ra những điểm mà chúng ta tương đồng hơn là khác biệt không?

Tôi nghĩ Tanner đã cố gắng đặt tình yêu này vào nghệ thuật, một tình yêu kết nối những gì có liên quan sâu sắc giữa các nền văn hóa: Gia đình. Ông đã đem đến một bài học cho người Hoa Kỳ da trắng về một sự thật liên quan đến cuộc sống của người da đen ở Hoa Kỳ, một sự thật dựa trên tình yêu và sự quan tâm của gia đình. Đối với người Hoa Kỳ da đen, bức tranh của Tanner không chỉ đem lại hy vọng, mà còn cho thấy một sự thật với vấn đề chủng tộc ‘sẽ là đối trọng khiến trò tiêu khiển về chủng tộc của những nghệ sĩ kia chỉ là những thứ lơ bịch và kỳ cục.”

“Những người dân Hoa Kỳ gốc Phi hi vọng rằng cách mà Tanner đối đãi với vấn đề chủng tộc ‘sẽ là đối trọng khiến trò tiêu khiển về chủng tộc của những nghệ sĩ kia chỉ là những thứ lơ bịch và kỳ cục.”

“Bài học Banjo” và gia đình người da đen

Bức tranh “Bài học Banjo” được vẽ năm 1893, hiện là một trong những tác phẩm nổi tiếng nhất của Tanner. Ông mô tả một khoảnh khắc nhẹ nhàng giữa các thế hệ người da đen. Một người ông đang dạy cháu trai của mình cách chơi Banjo (một nhạc cụ có dây do những người dân Hoa Kỳ gốc Phi sáng tạo ra).

Ánh sáng trực tiếp từ bên trái của bố cục chiếu lên người ông và đứa cháu trai khi họ ngồi chung trên một chiếc ghế nhỏ bằng gỗ. Nguồn sáng như ánh đèn sân khấu chiếu vào cuộc sống diễn ra hàng ngày của những người da đen. Người ông thể hiện sự chăm chú và quan tâm khi dạy cháu trai cách cầm đàn banjo và

gây hợp âm cho bài học trong ngày.

Tanner đã sử dụng màu vàng, xanh lam với nét cọ mờ để mô tả cảnh này. Đó là những thủ pháp ẩn tượng mà ông đã học được tại Académie Julian, một studio tư nhân dành cho sinh viên mỹ thuật. Cũng với thủ pháp nét cọ mờ, nhưng ông sử dụng màu vàng và xanh lam nhạt hơn cho khung cảnh xung quanh, giúp hình ảnh có độ tương phản cao và các chi tiết trở nên nổi bật. Ông đặt những vật dụng hàng ngày xung quanh hai nhân vật để người xem biết rằng đây là một khoảnh khắc trong cuộc sống hàng ngày của người Hoa Kỳ da đen.

Học cách yêu thương

“Bài học Banjo” dạy cho tôi những điều rất sâu sắc: đó là ý nghĩa của gia đình, bất luận là ở chủng tộc nào. Thông qua gia đình, thế hệ trẻ của chúng ta học được cách yêu thương, cách quan tâm và cách đối xử với người khác. Thông qua gia đình, chúng ta học được cách trở thành một người tốt hoặc không làm người xấu.

“Bài học Banjo” cũng khiến tôi suy gẫm về cách mà chúng ta học hỏi. Có phải chúng ta không học được gì từ quá khứ và kinh nghiệm của chúng ta? Ai có thể học tốt hơn là những đứa trẻ, luôn mở lòng để đặt câu hỏi? Có thể nào chúng ta đã đánh mất sự hồn nhiên trẻ thơ trong những câu hỏi “mở” vì ước muốn lên án lịch sử sai trái của chúng ta? Và nếu vậy, chúng ta sẽ đánh mất điều gì khi không sẵn sàng học hỏi?

Tuy nhiên, khi bạn muốn học hỏi rồi thì ai sẽ là người giảng dạy? Ai có thể chỉ dẫn chúng ta tốt hơn những người lớn tuổi, những người từng trải? Quá khứ, với khả năng tích lũy tất cả kinh nghiệm, chẳng phải cũng là một trong những người thấy vĩ đại nhất của chúng ta sao?

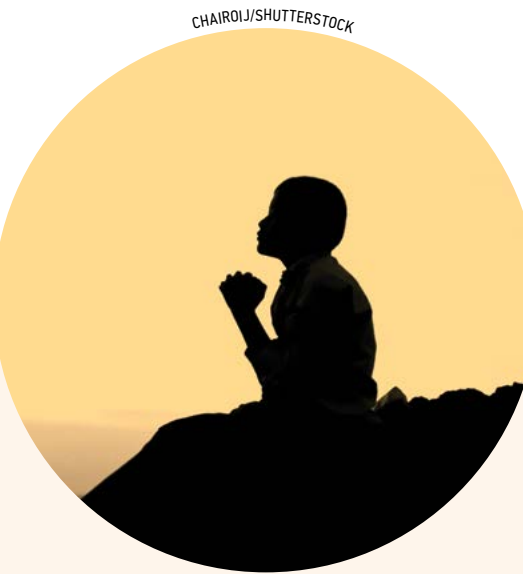
Làm thế nào chúng ta chuyển đổi quá khứ đen tối thành một tương lai tốt đẹp? Chúng ta có tôn trọng những cuộc đấu tranh trong quá khứ với những sáng tạo trong hiện tại không? Những tác phẩm sáng tạo của chúng ta có được truyền tình yêu thương mà chúng ta hy vọng các thành viên trong một gia đình sẽ vun đắp? Có cách nào khác để chúng ta kết nối mọi người lại với nhau trước những vấn đề gây chia rẽ, bằng tình yêu thương và tìm ra những điểm mà chúng ta tương đồng hơn là khác biệt không?

Tôi nghĩ Tanner đã cố gắng đặt tình yêu này vào nghệ thuật, một tình yêu kết nối những gì có liên quan sâu sắc giữa các nền văn hóa: Gia đình. Ông đã đem đến một bài học cho người Hoa Kỳ da trắng về một sự thật liên quan đến cuộc sống của người da đen ở Hoa Kỳ, một sự thật dựa trên tình yêu và sự quan tâm của gia đình. Đối với người Hoa Kỳ da đen, bức tranh của Tanner không chỉ đem lại hy vọng, mà còn cho thấy một sự thật rằng người da đen không nên bị đánh giá bằng những định kiến hạ thấp nhân phẩm. Đáng tiếc là theo thời gian, điều này đã gắn liền với những khái niệm về giá trị bản thân của người da đen.

Đứng đắn với tôi, bức tranh “Bài học Banjo” không chỉ đơn thuần về một người ông da đen đang dạy cháu trai mình chơi đàn Banjo, cũng không đơn thuần là một cái nhìn thoáng qua về cuộc sống hàng ngày của người da đen ở Hoa Kỳ vào cuối thế kỷ 19. “Bài học Banjo” – nếu nhạc cụ có dây do những người dân Hoa Kỳ gốc Phi sáng tạo ra).

Ánh sáng trực tiếp từ bên trái của bố cục chiếu lên người ông và đứa cháu trai khi họ ngồi chung trên một chiếc ghế nhỏ bằng gỗ. Nguồn sáng như ánh đèn sân khấu chiếu vào cuộc sống diễn ra hàng ngày của những người da đen. Người ông thể hiện sự chăm chú và quan tâm khi dạy cháu trai cách cầm đàn banjo và

*Eric Bess hiện đang học Tiến sĩ tại Viện nghiên cứu Tiến sĩ về Nghệ thuật Thị giác (IDSVA).
Phuong Du biên dịch*



Mỗi Thánh nhân đều có một quá khứ; mỗi tội đồ đều có một tương lai

DAN THANH

Tại một vùng nông thôn ở Hoa Kỳ khi xưa, có hai anh em nhà kia vì quá đói nên đã rủ nhau đi ăn trộm củu của nông dân trong vùng. Không may, hai anh em bị bắt. Dân trong làng đưa ra hình phạt là khắc lên trán kẻ tội đồ hai màu tự “ST”, có nghĩa là quân trộm cắp (viết tắt từ chữ stealer).

Người anh trai cảm thấy vô cùng xấu hổ nhục nhã; không thể nào gặp ai với cái bản án in trên mặt. Không chịu nổi nỗi nhục đó, người anh bỏ sang một vùng khác sinh sống, và không bao giờ muốn trở lại chốn xưa, mong quá khứ được chôn vùi. Dù vậy, nỗi nhục vẫn luôn ám ảnh, và anh chẳng bao giờ quên được mỗi khi ai đó hỏi về ý nghĩa hai chữ “ST” kỳ lạ trên trán.

Người em sau đó dù cũng rất tuyệt vọng, nhưng cậu chọn tiếp tục ở lại ngôi làng của mình. Cậu tự nhủ: “Đi đâu với cái chữ trên trán này cũng vậy thôi. Dù không ai biết nhưng mình vẫn không quên được. Chi bằng sửa lại sai lầm trong quá khứ!”

Nghe vậy, cậu bắt đầu cuộc đời với bản án trên trán, nhưng cậu luôn nghĩ đến nó với tâm niệm ‘mình sẽ sống tốt để chuộc lại tội lỗi.’ Cậu làm việc chăm chỉ, chỉ tập trung vào hiện tại, và sẵn sàng giúp đỡ mọi người với tất cả khả năng. Chẳng mấy chốc cậu đã xây dựng cho mình một sự nghiệp vững vàng, nhưng hơn cả là mọi người đều vô cùng yêu quý cậu; ai này đều kể về sự lương thiện, nhân hậu, và tử tế của cậu.

Tuy nhiên, đầu thời gian trôi qua, hai ký tự “ST” vẫn còn in dấu trên trán cậu. Ngày kia, có một thương nhân đến làng tính chuyện buôn bán. Người trong làng giới thiệu thương nhân kia đến gặp cậu. Sau cuộc thương thảo, ông thương nhân rất hài lòng về sự đáng hoàng, tử tế toát ra từ phong thái cậu làm việc, cũng như từ những suy nghĩ, lời nói hết sức chân thành đáng tin cậy của cậu.

Tò mò về vết xăm trên trán và cảm thấy có gì đó thật bí ẩn, ông thương nhân hỏi một cụ già trong làng về ý nghĩa hai ký tự trên trán cậu trong khi đợi cậu quay về.

Cụ già suy nghĩ một lúc rồi trả lời: “Tôi không biết rõ lai lịch của hai chữ viết tắt ấy, nhưng cứ nhìn vào cuộc sống của anh ta thì tôi đoán hai chữ đó có thể là “Thánh nhân” (Saint)”. Người phương Tây có câu: “*Every Saint has a past; every sinner has a future*” để nói rằng mỗi Thánh nhân đều có một quá khứ, còn mỗi kẻ tội đồ đều có một tương lai.

Ai cũng có lỗi lầm nhưng dân vật về nó chỉ khiên đi mãi ở lại trong quá khứ. Cuộc đời là một cuốn tiểu thuyết, ta không thể biết chương mới có nội dung gì nếu không chịu lật sang trang...

Đứng đắn với tôi, bức tranh “Bài học Banjo” không chỉ đơn thuần về một người ông da đen đang dạy cháu trai mình chơi đàn Banjo, cũng không đơn thuần là một cái nhìn thoáng qua về cuộc sống hàng ngày của người da đen ở Hoa Kỳ vào cuối thế kỷ 19. “Bài học Banjo” – nếu nhạc cụ có dây do những người dân Hoa Kỳ gốc Phi sáng tạo ra).

Ánh sáng trực tiếp từ bên trái của bố cục chiếu lên người ông và đứa cháu trai khi họ ngồi chung trên một chiếc ghế nhỏ bằng gỗ. Nguồn sáng như ánh đèn sân khấu chiếu vào cuộc sống diễn ra hàng ngày của những người da đen. Người ông thể hiện sự chăm chú và quan tâm khi dạy cháu trai cách cầm đàn banjo và

GIÁO DỤC & ĐỜI SỐNG

Tình yêu là đáp án:

Đưa Hoa Kỳ vĩ đại trở lại

JEFF MINICK

Nhiều năm qua, môn lịch sử được giảng dạy trong các trường công lập của Hoa Kỳ có vai trò như một cái bao đấm bốc cho chính trị và ý thức hệ. Trong đó, hầu hết các vô sĩ đều đến từ bên trái của vô đài.

Vài năm trước, một số giáo viên và phụ huynh đã chỉ trích bài Kiểm tra Xếp lớp Nâng cao (Advanced Placement Test) của môn lịch sử Hoa Kỳ vì không đặt trọng tâm vào chính trị và tôn vinh những nhân vật lịch sử có lời nói và hành động khiến Hoa Kỳ vĩ đại. Thay vào đó, các khóa học lịch sử tập trung nhiều hơn vào lịch sử xã hội, đặc biệt là nhóm người thiểu số, nữ quyền, những sai lầm và thất bại của Hoa Kỳ trong suốt chặng đường lịch sử.

Trong khi đó, Dân biểu tiểu bang Illinois, ông LaShawn K. Ford, lại đề xuất rằng các trường công lập nên cắt giảm những cuốn sách lịch sử mãi mãi, hoặc ít nhất là cho đến khi họ thay thế chúng bằng những cuốn tập trung nhiều hơn vào người thiểu số, phụ nữ, nhóm LGBT và các nhóm khác. Ông Ford cho rằng sách giáo khoa hiện nay dạy về phân biệt chủng tộc, đặc quyền của người da trắng.

Ví dụ, nhiều trường học đã coi cuốn “Lịch sử dân tộc Hoa Kỳ” (“A People’s History of the United States”) của Howard Zinn như một phần trong chương trình giảng dạy, lại là một văn bản bị chỉ trích về cả tính chính trị cấp tiến lẫn thông tin sai lệch của nó. “Dự án 1619” của The New York Times đã được giảng dạy ở hàng nghìn lớp học, với nội dung tuyên bố rằng, những Tộc phụ lập quốc của chúng ta đã ly khai khỏi Vương quốc Anh vì người dân Hoa Kỳ muốn chiếm giữ nó là của họ. Lễ nào Dân biểu Ford muốn lần sâu hơn nữa sang phe cánh tả?

Sự nguy hiểm của việc ‘tuyên truyền’

Tôi chắc chắn rằng cuốn sách lịch sử Hoa Kỳ mà tôi học ở lớp 11 năm 1968 tập trung nhiều vào chính trị và chiến tranh hơn là về các nhóm thiểu số và các phong trào xã hội. Kể từ đó, sách giáo khoa của Hoa Kỳ cung cấp một sân khấu lớn hơn nhiều cho những nhân vật trong quá khứ – người da đen, da trắng và da nâu, đàn ông và phụ nữ – sự thay đổi xã hội, và thậm chí những diễn giải mâu thuẫn về các sự kiện trong quá khứ. Chúng ta nên tán dương những thay đổi này.

Tuy nhiên mối nguy hiểm xuất hiện khi lịch sử trở thành công cụ tuyên truyền, khi chúng ta phớt lờ một số anh hùng trong quá khứ vì giới tính hoặc màu da của họ, khi chúng ta lý giải các sự kiện theo cách tối tệ nhất, khi chúng ta bỏ quên việc xem xét hành động và lý tưởng của cha ông chúng ta căn cứ theo tiêu chuẩn trong thời đại của họ và thay vào đó chúng ta phán xét họ bằng các

giá trị đạo đức và hành vi của chúng ta ngày nay.

Thêm vào mối nguy hiểm của lịch sử lừa dối này là sự thiếu hiểu biết trầm trọng của giới trẻ Hoa Kỳ về quá khứ. Trong bài viết trực tuyến của Annie Holmquist “Bỏ dạy lịch sử khiến chúng ta dính mắc vào mô hình xôn này” (“Abolishing History From the Classroom Is What Got Us Into This Mess”), cô đặt câu hỏi cho những người trẻ tuổi: “Nếu họ không biết điều gì xảy ra trước khi họ được sinh ra, hoặc hậu quả do những sự kiện lịch sử trước đó gây ra, thì làm sao chúng ta có thể mong đợi họ làm điều gì đó ngoài việc chạy theo đám đông với vô số điều tệ hại? Và nếu đầu óc họ không thể hiểu được những điều này, thì làm sao chúng ta có thể mong đợi họ bầu ra hay lãnh đạo một chính phủ mà có chăng chỉ là sự suy thoái?”

Vậy chúng ta có thể làm gì? Làm thế nào chúng ta có thể truyền đạt cho giới trẻ một cách chân về lịch sử trong quá khứ của chúng ta?

Miền đất Hy vọng

Năm ngoái, tôi đã có bài bình phẩm sách trên The Epoch Times cho cuốn “Miền đất Hy vọng: Lời mời đến với câu chuyện vĩ đại của Hoa Kỳ” (“Land of Hope: An Invitation to the Great American Story”) của tác giả Wilfred McClay. Trong bài bình phẩm về cuốn sách lịch sử xuất sắc này, tôi đã viết:

“Do cách tiếp cận không thiên vị này, ‘kẻ xấu’ và ‘người tốt’ là một điều hiếm thấy trong ‘Miền đất Hy vọng’. Tác giả McClay phân tích các nhân vật lịch sử không chỉ bằng kỹ năng và kiến thức về chủ đề của mình, mà còn nhận ra rằng con người của quá khứ không phải là những nhân vật được khắc họa bằng những nét bút đơn giản, mà là những sinh mệnh sống động, đang hít thở; con người ở thời đại của họ không có quá cấu pha lê để nhìn thấu tương lai, mà động cơ của



Chúng ta sẽ mất đi điều gì nếu hủy bỏ các lớp học lịch sử?



Một văn bản lịch sử cung cấp một cái nhìn sâu sắc về quá khứ của Hoa Kỳ.

Chúng ta có thể làm gì? Làm thế nào chúng ta có thể truyền đạt cho giới trẻ một cách chân về lịch sử trong quá khứ của chúng ta?

họ, giống như của chúng ta, là một tập hợp những thứ khác nhau của cả cá nhân lẫn tầm nhìn xa trông rộng.”

Tôi cũng cung cấp cho độc giả một trích dẫn từ tác giả McClay:

“Một trong những tội lỗi tồi tệ nhất của thời hiện tại – không chỉ của thời đại chúng ta mà của bất kỳ thời đại nào – là xu hướng hạ thấp quá khứ. Điều này vốn dễ thực hiện hơn nhiều khi một người chẳng cần biết toàn bộ bối cảnh của quá khứ hoặc cố gắng hiểu bản chất của những thử thách trong quá khứ.”

Tôi tin chắc rằng “Miền đất Hy vọng” sẽ có một chỗ đứng trong mọi lớp học, trong mọi ngôi nhà trên đất nước của chúng ta.

Và bây giờ một kho báu thứ hai từ Wilfred McClay đã xuất hiện. Cuốn “Cẩm nang cho Giáo viên đến Miền đất Hy vọng” (“A Teacher’s Guide to Land of Hope”) được viết với sự hợp tác của giáo viên bậc thầy John McBride. Đây là một trong những cuốn sách hướng dẫn cho giáo viên hay nhất mà tôi từng đọc, với hàng trăm bài phát biểu, bài hát, nhận xét, tóm tắt, câu hỏi dành cho học sinh và các gợi ý cho việc viết lách. Cùng với cuốn sách giáo khoa của McClay, cuốn “Cẩm nang cho Giáo viên đến Miền đất Hy vọng” đem lại cho học sinh truyền học và tất cả chúng ta một công cụ tinh tế tuyệt vời để khám phá quá khứ.

Hãy nhớ chúng ta đã và đang là ai

Trong “Phân kết” của cuốn sách hướng dẫn, các tác giả giải thích rằng người dân Hoa Kỳ trở chuyện không ngừng về lịch sử của họ.

“Để cuộc trò chuyện đó trở nên thực tế và trung thực, nó phải bao gồm cả điều hay, điều dở, cái xấu, và cả những lần chúng ta thất bại và không đạt được kỳ vọng, chứ không chỉ là những gì vượt vẻ lòng tự tôn dân tộc của chúng ta.

Vì lẽ ấy, câu chuyện tuyệt vời, mạch chủ đề mà chúng ta chia sẻ không nên bị lạc lối trong một trận bão tuyết của các chi tiết hoặc một trận mưa đá của những lời khiển trách. Người dân Hoa Kỳ có, và vẫn còn, một miền đất của hy vọng, một miền đất mà phần lớn mọi người trên thế giới đều khao khát ghé thăm.”

Trong phần Hỏi và Đáp của “Phân kết” là câu trích dẫn của G.K. Chesterton: “Người ta không yêu Rome vì nó tuyệt vời. Rome tuyệt vời vì họ đã yêu mảnh đất ấy.”

Nếu chúng ta loại bỏ tình yêu đất nước ra khỏi sách lịch sử, ra khỏi văn hóa và những cuộc trò chuyện, chúng ta sẽ để lại những cay đắng và tuyệt vọng cho thế hệ trẻ. Nếu chúng ta không dạy thế hệ trẻ lịch sử – cả những điều tồi tệ, xấu xa và tốt đẹp – thì cuối cùng chúng ta sẽ thấy mình đang ở trong một chính phủ và nền văn hóa suy đồi.

Dù có lỗi lầm và thất bại ra sao, Hoa Kỳ vẫn là đất nước của “quyền được sống, được tự do và mưu cầu hạnh phúc”. Đã đến lúc chúng ta cần phải truyền tải đầy đủ ý nghĩa của những dòng chữ này đến thế hệ con cháu của mình.

Minh Vi biên dịch



FOTOLIA

Cách học tốt nhất cho trẻ em (Phần 7) Làm sao để hỗ trợ trẻ em?

PAT KOZYRA

Không phải tất cả học sinh đều may mắn có được cả cha lẫn mẹ quan tâm sâu sắc đến việc học hàng ngày của con. Những bậc cha mẹ kiểu này sẽ yêu thương, hướng dẫn, quan tâm, hỗ trợ tích cực, và thực sự chú tâm đến mọi khía cạnh tiến bộ của con.

Tuy nhiên, tất cả các điều đó nên xảy ra mà không bị gắn liền với các biệt danh như: “Mẹ Hổ” (ám chỉ một người mẹ nghiêm khắc, khó tính, và kỳ vọng rất nhiều ở con), “Cha mẹ Trục thẳng” (chỉ kiểu phụ huynh can thiệp quá nhiều vào cuộc đời con trẻ, kiểm soát và bảo vệ con thái quá, ngày đêm ra sức dọn sạch chướng ngại vật khỏi đường đi của con), hay như “Cha mẹ Nuông chiều” (cho con hưởng thụ nhiều hơn mức cho phép). Điều một đứa trẻ không cần là cha/mẹ luôn hiện diện trong mọi khía cạnh khi ở trường cũng như tăng thêm áp lực khi ở nhà.

Trong cuốn sách của tôi, “Lời khuyên và những thông tin thú vị dành cho cha mẹ và giáo viên”, để kỷ niệm 50 năm dạy học và chia sẻ những gì tôi đã học được; tôi đính kèm một bài kiểm tra ngắn để phụ huynh tìm hiểu xem họ có phải là những cha mẹ quá nuông chiều con hay không. Hầu hết các bà mẹ đang đi làm đều xuất sắc vượt qua bài kiểm tra này vì họ không có thời gian ở bên cạnh con mình 24/7; đứa trẻ thậm chí phải tham gia làm việc nhà.

Các chuyên gia đồng ý rằng trẻ em phải có trách nhiệm với công việc nhà - như cho thú cưng ăn, dọn giường và phòng ngủ riêng, đem chén đĩa bẩn vào bồn rửa, dọn bàn, đất chó đi dạo, xếp quần áo đã giặt và phân loại quần áo dơ, sửa soạn quần áo và đó dùng học tập vào tối hôm trước, giúp mẹ chuẩn bị bữa trưa và bữa ăn nhẹ, và tự làm những công việc hàng ngày mà không đợi cha mẹ nhắc nhở. Chỉ cần nhìn vào tính tự lập mà cha mẹ đang tập luyện cho con mình thì sẽ biết được họ có quá nuông chiều con không. Điều này sẽ chỉ đem đến kết quả tích cực. Tất cả chúng ta hẳn đều đã đọc bài báo về việc các nam sinh phải bỏ đại học vì không thể sống thiếu người trợ giúp. Các em không thể tự mình làm việc như cha nói, “Thậm chí không thể đun sôi nước!”

Nuông chiều con thái quá có thể khiến cha mẹ trở thành cánh tay, đôi tai, và đôi óc của con. Một số chuyên

gia cho rằng khi nuông chiều con, cha mẹ như đang “tạo tổ kiến” cho con. Khi quá bao bọc con, cha mẹ ngay lập tức muốn nhảy vào và giúp đỡ khi con gặp thất bại dù là nhỏ nhất, và họ quên đi những tác dụng tích cực của thất bại trong nhiều năm, từng nói: “Không phải những gì bạn làm cho con mình, mà chính những gì bạn dạy con tự làm sẽ khiến chúng trở nên thành công.” Đôi khi, như người ta thường nói, “Những bài học tốt nhất mà chúng ta học được đến từ những thất bại lớn nhất mà chúng ta gặp phải.” Hãy nhớ rằng Babe Ruth tung ra 1,330 cú đánh bóng chày, nhưng anh ấy cũng chỉ đạt được 714 lần home run (là cú đánh cho phép người đánh chạy quanh ghi điểm mà khỏi phải dừng lại).

Chương về “Chủ nghĩa hoàn hảo” trong cuốn sách của tôi có hai bài nhất định phải đọc. Một bài tên là “Đừng sợ thất bại” và bài kia là “Đừng bỏ cuộc”. Ngoài ra còn có một cuốn sách hay dành cho các bậc cha mẹ có tựa đề “Đừng hôn con ở trạm xe buýt!” hay là “Hon 700 đứa cha mẹ làm khiến các con phát điên.”

Có một bài kiểm tra khác dành cho phụ huynh trong cuốn sách của tôi và con bạn sẽ chấm điểm có tên là “Bạn hiểu con mình nhiều như thế nào?” Đó là một bài trắc nghiệm vui của Judi Bailey. Đôi khi, một số cha mẹ không hiểu con nhiều như họ tưởng, vì vậy bài kiểm tra này là một lời nhắc nhở cần thiết để cha mẹ lắng nghe con

đáng thậm chí có thể gây bất lợi. Đứa trẻ sẽ cảm thấy ảo tưởng về thành tựu của mình, và chúng muốn được khen ngợi liên tục khi lớn lên.

Ann Landers, một cây bút nổi tiếng của chuyên mục tư vấn cho các tờ báo trong nhiều năm, từng nói: “Không phải những gì bạn làm cho con mình, mà chính những gì bạn dạy con tự làm sẽ khiến chúng trở nên thành công.” Đôi khi, như người ta thường nói, “Những bài học tốt nhất mà chúng ta học được đến từ những thất bại lớn nhất mà chúng ta gặp phải.” Hãy nhớ rằng Babe Ruth tung ra 1,330 cú đánh bóng chày, nhưng anh ấy cũng chỉ đạt được 714 lần home run (là cú đánh cho phép người đánh chạy quanh ghi điểm mà khỏi phải dừng lại).

Chương về “Chủ nghĩa hoàn hảo” trong cuốn sách của tôi có hai bài nhất định phải đọc. Một bài tên là “Đừng sợ thất bại” và bài kia là “Đừng bỏ cuộc”. Ngoài ra còn có một cuốn sách hay dành cho các bậc cha mẹ có tựa đề “Đừng hôn con ở trạm xe buýt!” hay là “Hon 700 đứa cha mẹ làm khiến các con phát điên.”

Có một bài kiểm tra khác dành cho phụ huynh trong cuốn sách của tôi và con bạn sẽ chấm điểm có tên là “Bạn hiểu con mình nhiều như thế nào?” Đó là một bài trắc nghiệm vui của Judi Bailey. Đôi khi, một số cha mẹ không hiểu con nhiều như họ tưởng, vì vậy bài kiểm tra này là một lời nhắc nhở cần thiết để cha mẹ lắng nghe con

thường xuyên hơn, để hỏi han ý kiến và cảm xúc của con về nhiều chủ đề khác nhau, cũng như quan sát kỹ hơn hành động, thói quen và cách cư xử của con.

Giao tiếp rất là điều quan trọng, cha mẹ phải khuyến khích con trò chuyện và chia sẻ suy nghĩ. Bài kiểm tra hỏi những câu như: Bạn thân nhất của con bạn là ai? Màu sắc yêu thích của con bạn là gì? Bạn có nghĩ rằng bạn sẽ qua bài kiểm tra này không? Hãy thử xem!

Nhiều phụ huynh làm việc muộn vào buổi tối nên không thể có mặt trong tất cả các buổi làm bài tập ở nhà của con. Họ phải nhờ sự trợ giúp của những người khác. Điều quan trọng là cả cha và mẹ đều phải có cùng quan điểm khi phỏng vấn người gia sư. Họ cần biết và hiểu rõ về những kỳ vọng và khả năng của người gia sư. Cha mẹ phải bảo đảm người này có thể kiểm soát được việc làm bài tập về nhà của con thay vì đem đến sự thất bại, tranh cãi, căng thẳng và thất vọng cho mọi người. Điều này có thể gây sứt mẻ cho mối quan hệ giữa người thầy/cô này và đứa trẻ.

Có những cha mẹ vì công việc nên chỉ về thăm con vào những ngày nghỉ. Đây luôn là một sự điều chỉnh rất khó khăn cho tất cả mọi người. Vì vậy, những người gia sư giỏi, có năng lực, đáng tin cậy là vô cùng quan trọng khi họ gánh vác việc nuôi dạy con bạn.

Mặt khác, trẻ con có thể thích nghi, đổi điện và kiên cường một cách đáng kinh ngạc. Có một câu chuyện cảm động về một cậu học sinh trung học đã tham dự lễ tốt nghiệp của mình mà không có cha mẹ ở đó, chỉ có viên cảnh sát buồn bã thông báo rằng cha mẹ cậu đều đã qua đời trong một vụ tai nạn. Hành động từ tế ngẫu nhiên có thể thực sự tạo ra những sự khác biệt.

Bà Pat đã dạy các lớp tiểu học, thanh nhạc, nghệ thuật, và giáo dục năng khiếu. Bà cũng đã từng là điều phối viên mầm non, giáo viên dạy tiếng Anh như ngôn ngữ thứ hai, và đã giảng các khóa học về Giáo dục Đặc biệt tại Đại học Lakehead ở Thunder Bay, Ontario, Canada.

Bà đã từng là khách mời nhiều lần của chương trình phát thanh ở Hồng Kông dựa trên các chủ đề trong cuốn sách của bà “Lời khuyên và những thông tin thú vị dành cho Cha mẹ và Giáo viên”.

Ngọc Thuần biên dịch

Mẹ và con trai: Abigail Adams và John Quincy Adams

JEFF MINICK

Bà Abigail Smith Adams và bà Barbara Bush là hai Đệ nhất Phu nhân duy nhất trong lịch sử Hoa Kỳ vừa là vợ của một vị Tổng thống vừa là mẹ của một Tổng thống khác.

Bà Abigail Smith Adams (1744-1818) là ái nữ của William Smith và Elizabeth Smith. Cha bà là một mục sư truyền giáo, mẹ bà xuất thân từ gia tộc Quincy, một gia tộc chính trị nổi tiếng ở thuộc địa Massachusetts. Bà Abigail được mẹ dạy học tại gia và được tự do đến các thư viện lớn thuộc sở hữu của dòng tộc, bao gồm cả thư viện của cha bà. Bà Abigail tự học là chính, và bà đã trở thành một trong những Đệ nhất Phu nhân uyên bác nhất trong lịch sử Hoa Kỳ.

Cuộc hôn nhân giữa Cảm xúc và Lý trí

Năm 1764, bà Abigail kết hôn với một người anh họ xa tên là John Adams - một luật sư và nhà điều hành trang trại bán thời gian đang nổi danh. Vợ chồng bà sinh được 6 người con; 4 người trong số họ đã mất trước khi bà qua đời vì bệnh thương hàn.

Từ tất cả các bằng chứng để lại, có thể nói ông John và bà Abigail yêu thương nhau tha thiết, và bà Abigail đóng vai trò là cố vấn thân cận nhất của ông John, đến nỗi trong thời gian họ ở Tòa Bạch Ốc, một số kẻ thù của chồng bà gọi bà Abigail là “Bà Tổng thống”. Bà nghiên cứu lịch sử, đặc biệt là lịch sử của người Hy Lạp và La Mã, đồng thời là người rất ủng hộ Cách mạng Hoa Kỳ, sớm vận động cho nữ quyền, đặc biệt trong lĩnh vực giáo dục. Từ những chong thư qua lại của bà cho thấy bà có một đầu óc nhanh nhẹn, hoạt bát và rất am hiểu chính trị.

Vì ông John thường xuyên vắng nhà để giải quyết các vấn đề của cuộc Cách



ALL PHOTOS FROM PUBLIC DOMAIN

Là bài học về cuộc cách mạng, bà Abigail Adams đứng cùng cậu con trai 7 tuổi Quincy Adams và xem Trận chiến ở Đồi Bunker. “Cái chết của Tướng Warren trong trận Bunker Hill,” năm 1786, của John Trumbull. Quà tặng của Howland S. Warren, Bảo tàng Mỹ thuật, Boston.

mạng và những ảnh hưởng của nó, bà Abigail phải một mình gánh vác nhiều trách nhiệm: chăm lo công việc ở trang trại, quản lý các khoản đầu tư và tài khoản gia đình, cũng như giám sát việc học hành của con, bao gồm cả việc học hành của cậu con trai là John Quincy Adams (1767-1848), người sau này trở thành tổng thống thứ 6 của Hoa Kỳ (1825-1829).

Trách nhiệm nặng nề đòi hỏi đức hạnh lớn lao!

Cả ông John và bà Abigail đều không ngừng khuyến khích con rèn luyện nhân đức, kế thừa nguyên tắc di sản của gia

đình, chăm chỉ học tập và học hỏi từ thế giới xung quanh. Dù John Quincy còn nhỏ tuổi, phải xa mẹ vài năm để theo đoàn ngoại giao của cha tới Âu Châu, bà Abigail vẫn tiếp tục hướng dẫn cậu con qua thư về cách sống một cuộc đời đức hạnh. Khi cậu bé 12 tuổi và miên cưỡng thực hiện chuyến đi thứ hai xuyên Đại Tây Dương cùng cha, bà Abigail khích lệ con tham gia cuộc hành trình bằng những lời động viên như sau:

Đây là khoảng thời gian một thiên tài mong muốn được trải nghiệm, tuy nó không phải là một cuộc sống êm đềm, không phải là một nhà ga tĩnh lặng trong

Xem tiếp trang 21

Nhận bảo hiểm tuyệt vời và giá trị lớn

Làm thế nào để bảo vệ bạn, những người thân yêu của bạn và cuộc sống bạn đã xây dựng bằng bảo hiểm?

XE

NHÂN THỌ

NGÂN HÀNG

NHÀ

SỨC KHỎE

THƯƠNG MẠI

VỚI SỰ PHỤC VỤ TẬN TÌNH CỦA CÔNG TY BẢO HIỂM XE & NHÀ HÀNG ĐẦU Ở MỸ

TIẾT KIỆM ĐẾN 40%

Chào đón khách hàng đến tư vấn miễn phí
Chúng tôi nói Tiếng Việt, English, 中文, Se Habla Espanol
Chúng tôi rất vui lòng trả lời các câu hỏi của bạn

CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN Thông thạo Anh-Việt
Xin liên lạc văn phòng hoặc ghi danh online tại
www.tommytran.sfagentjobs.com/account
281-686-0380
Email: tommy@insurewithtommy tran.com

Tommy Tran

State Farm Agent

713-270-8868

Email: tommy.tran.do9d@statefarm.com

7601 W. Sam Houston Pkwy S. Ste. 176,
Houston, TX 77036 (bên cạnh Khách
Sạn Comfort Suite & Tandy Leather)

www.insurewithtommytran.com


SHUTTERSTOCK



Đệ nhất Phu nhân Melania Trump tại Cung điện Belvedere ở Warsaw, hôm 06/07/2017.

Một người mẹ chu đáo, một người vợ yêu thương, và một người yêu nước tự hào về Hoa Kỳ.

Thành tựu của bà MELANIA TRUMP và nền văn hóa xuống cấp của chúng ta

JEFF MINICK

Sinh năm 1970 tại Slovenia, Melanja Knavs, bà Melania Trump đã trải qua thời thơ ấu ở Ševnica, một thị trấn có ít hơn 5,000 cư dân. Cha của bà là một đảng viên Đảng Cộng sản, nhưng con gái của ông đã được một linh mục Công giáo bí mật rửa tội.

Từ năm 5 tuổi, bà Melania đã làm người mẫu, khởi đầu là ở Slovenia, sau đó là Milan và Paris, trước khi bà đến New York. Tại đây, bà đã gặp ông Donald Trump, một doanh nhân nổi tiếng hơn bà 24 tuổi. Họ kết hôn vào năm 2005 và có với nhau một người con trai là Barron William Trump. Trước khi trở thành Đệ nhất Phu nhân,

bà Melania đã tạo dựng thành công và sở hữu nhiều công ty trang sức và sản phẩm dưỡng da.

Cận cảnh hơn về bà

Bà Melania nói được 6 thứ tiếng: Slovenia, Serbo-Croatia, Anh, Pháp, Ý, và Đức. Bà là một người mẫu rất thành công.

Sau lễ nhậm chức của chồng vào năm 2017, bà Melania đã dành thời gian chăm sóc cậu con trai để cậu hoàn thành kỳ học còn lại ở Manhattan thay vì chuyển cậu đến trường mới ở Hoa Thịnh Đốn.

Bất chấp nhiều thông tin và suy đoán khác nhau trên truyền thông, vợ chồng Tổng thống Trump có một cuộc hôn nhân hạnh phúc.

Bà Melania là một người cứng rắn. Khi tờ Daily Mail của Anh đưa tin rằng bà đã làm việc cho một dịch vụ bán dâm trong những ngày làm người mẫu, bà Melania đã kiến tờ báo, cuối cùng tờ Daily Mail phải thừa nhận sự sai trái của mình và tòa án đã ra phán quyết có lợi cho bà Melania.

Trước công chúng, Đệ nhất Phu nhân luôn xuất hiện lộng lẫy như người mẫu thời trang. Chứng kiến cách bà sắp xếp Quốc yến đón Tổng thống Pháp Emmanuel Macron và phu nhân Brigitte, có thể thấy rằng bà là người vô cùng tinh tế.

Nhiều nhà ngoại giao và các nhà lãnh đạo quốc tế đã ca ngợi phong thái độc đáo và lịch sự của bà.

Là Đệ nhất Phu nhân, bà thích bóng

tối hơn ánh đèn sân khấu. Bà Melania có vẻ thoải mái nhất khi đến thăm trẻ em ở trường học hoặc bệnh viện. Bà đã khởi xướng chiến dịch "Be Best" – một chiến dịch vận động chống lại nạn bắt nạt qua mạng và sử dụng ma túy bất hợp pháp trong giới trẻ.

Và chúng ta đang chứng kiến một Đệ nhất Phu nhân Hoa Kỳ xinh đẹp, thông minh, một người mẹ chu đáo, một người vợ yêu thương, và một người yêu nước tự hào về Hoa Kỳ.

Người phụ nữ bị công kích

Một số tờ báo đã chê bai và chỉ trích bà trong suốt 4 năm qua? Tại sao truyền thông lại tấn công một người phụ nữ mang lại nhiều điều tích cực cho Tòa Bạch Ốc?

Một số người trong số họ đã chỉ trích một cách ác ý về các món đồ trang trí Giáng Sinh, giọng nói, đức tin tôn giáo của bà Melania – bà ấy đã từng bị công kích vì đọc Lời cầu nguyện Chúa ở nơi công cộng. Một số người coi bà như một màn trình diễn của Tổng thống Trump – "một món đồ trang sức làm cảnh" – mà bỏ qua sự thông minh dễ thấy của bà và việc bà tham gia vào các vấn đề của Tòa Bạch Ốc từ hậu trường. Bà nhận xét trong một cuộc phỏng vấn với ABC News vào tháng 10/2018 rằng: "Tôi có thể nói rằng tôi là người bị bắt nạt nhiều nhất trên thế giới."

Đến giờ, bất kỳ nhà quan sát khách quan nào cũng biết rằng truyền thông cánh tả Hoa Kỳ nói chung coi thường ông Donald Trump. Trong gần như toàn bộ nhiệm kỳ tổng thống của ông, các đài truyền hình lớn, ngoại trừ Fox News, đã đưa 90% tin tức tiêu cực về Tổng thống Trump. Trong các phiên điều trần luận tội, mức độ phủ sóng của những tin tức tiêu cực đó đã tăng lên 96%. Những nhà quan sát khách quan có thể đoán được rằng truyền thông đang cố gắng tiêu diệt ông Trump.

Nhưng tại sao họ cũng lại sẵn duối với của ông?

Những lý do!

Có phải vì họ ghét bà không? Điều đó có vẻ khó xảy ra. Bà Melania phù hợp với hình mẫu của một người phụ nữ thành đạt. Có điều gì ở bà để ghét trừ phi bạn không thích sự lựa chọn chồng của bà ấy?

Một số người chỉ trích bà vì ghen tị chăng? Một lần nữa, khả năng này không thể xảy ra. Giới truyền thông và cộng đồng nói chung có lòng căm thù dữ dội đối với vị Tổng thống, mà như họ nói là đã đem đến một căn bệnh mới cho nền văn hóa: Hội chứng rời liên Trump. Do đó, họ sẽ khó có thể ghen tị với vợ của ông.

Hay họ công kích Đệ nhất Phu nhân vì họ sợ bà?

Sức mạnh của ngôn từ

ALL PHOTOS FROM SHUTTERSTOCK



Ngôn từ có thể thấp sáng hoặc phá hỏng một ngày của chúng ta.

JEFF MINICK

Cách đây đã lâu, khi còn là một cậu bé, tôi có xem một quảng cáo trên truyền hình về được phẩm Anacin. Quảng cáo đó van in đậm trong tâm trí tôi trong nhiều năm qua. Một người mẹ và cô con gái lớn đang nấu ăn trong nhà bếp. Người mẹ tự nhiên

có cảm thêm muối vào súp không, và cô con gái gắt lên: "Mẹ, làm ơn đi! Con thà tự mình làm việc này còn hơn." Sau đó, một giọng nói nhẹ nhàng và trầm lắng vang lên: "Hãy kiểm soát thay đầu đau. Ban căng thẳng. Để cậu bán. Nhưng đừng vì thế mà trút lên đầu người mẹ."

Có lẽ, lý do khiến quảng cáo đó van

tồn tại trong đầu tôi là vì liên quan đến sức mạnh của ngôn từ.

Sức mạnh, cảm hứng, và tình yêu

Ngôn từ có thể thấp sáng hoặc phá hủy một ngày của chúng ta. Dù được viết hay nói ra, nó có thể giúp những người đang nản lòng phấn chấn lên, những lời động viên hiếm hoi sẽ như một trận bão tuyết vào tháng Bảy. Nếu

chúng ta bị những cảm xúc bực bội trôi buột thì những lời động viên có thể trở thành ngọn nến xua tan bóng tối, mở ra cánh cửa và dẫn chúng ta đi qua cầu thang tâm tối. Chỉ một câu đơn giản "Làm tốt lắm!" của một vị sếp ít nói cũng có thể khiến người trợ lý lảng lảng trên mây suốt cả ngày.

Nhiều huấn luyện viên, giáo viên, diễn giả truyền cảm hứng và những người khác sử dụng ngôn từ để thu hút người nghe, tràn ngập trong trái tim họ niềm tự hào và lòng dũng cảm, thách thức và hướng họ đến những thành tựu lớn lao hơn. Cậu bé 14 tuổi được giáo viên khen ngợi về bài luận lịch sử sẽ thấy bản thân cần nỗ lực để xuất sắc hơn nữa. Trong bộ phim "Henry V" của Kenneth Branagh, khi chúng ta nghe bài diễn thuyết của nhà vua trước trận chiến Agincourt, một số người trong chúng ta có thể thấy mình sẵn sàng nâng khiên lên, giương cao thanh kiếm, và xông ra trận mạc như bất kỳ một hiệp sĩ người Anh nào.

Lời nói cũng là khởi nguồn cho tình yêu và sự lãng mạn. Rất ít người trong chúng ta có thể viết hay như William Shakespeare hay Elizabeth Barrett Browning, nhưng niềm đam mê có thể biến ngay cả một người thợ mộc cục mịch hay một nhân viên pha cà phê nhất nhất thành những nhà thơ dân dã. Họ viết ra những câu thơ bình dị hay những bức thư tình với nhịp điệu vụng về, ý tứ ngây ngô nhưng lại được người mình yêu thương trân quý.

Ở đây chúng tôi đưa ra những lý do vững chắc hơn.

Chúng ta đang sống trong một thời đại của sự thối lờ. Càng ngày, nền văn hóa của chúng ta càng mục nát, truyền thống bị gạt sang một bên, các chuẩn mực bị rách tả tơi. Phần lớn, chúng ta xóa mọi lời đề cập đến các vị Thần ra khỏi quảng trường công cộng và thay thế họ bằng "Vị Thần của thị trường" như Kipling đã mô tả.

Chúng ta ngày càng ít chú trọng đến hạnh phúc của gia đình; một số người ủng hộ biến đổi khí hậu coi trẻ em không phải là nguồn tài nguyên cần được yêu thương và trân trọng mà là đầu chân carbon trên hành tinh. Chúng ta có xu hướng hành vi tình dục mà có thể khiến tổ tiên chúng ta khiếp sợ. Chúng ta nâng các vận động viên và ngôi sao điện ảnh lên vị trí á thần; chúng ta sống để được giải trí; chúng ta đặt quyền lợi lên trên trách nhiệm, và chúng ta không dạy cho những giới trẻ về những đức tính căn bản của con người.

Danh sách những lời nói thô tục ngày càng dài. Như C.S. Lewis đã lưu ý trong cuốn "The Abolition of Man" ("Sự hủy hoại loài người"): "Chúng ta tạo ra những người đàn ông 'không có cơ ngực' và mong đợi ở họ nhân phẩm và sự vững vàng. Chúng ta cười nhạo thứ gọi là 'danh dự' và cảm thấy bị chấn động khi phát hiện ra những kẻ phản bội ở ngay bên cạnh."

Bà Melania Trump hiện lên như một lời quả trách sống động đối với mặt tối trong nền văn hóa của chúng ta. Hướng về gia đình, một người tin vào Chúa, một người phụ nữ có đẳng cấp, người đã thoát khỏi Slovenia nhỏ bé, trở nên nổi tiếng và nổi bật, chủ yếu là bằng những nỗ lực, khát vọng, và trải nghiệm. Bà ấy mạnh mẽ đối diện với nghịch cảnh và đương như hạnh phúc với cuộc đời mình.

Một tấm gương

Giả sử giới trẻ bắt đầu lấy một phụ nữ như vậy làm hình mẫu? Giả sử Annie 12 tuổi nhìn bà Melania và muốn trở thành một người vợ, người mẹ của gia đình như bà? Giả sử chị gái của bà đọc về Melania hoặc xem trên truyền hình, thấy bà ấy là một người phụ nữ điềm đạm, tự tin, đã vượt qua mọi trở ngại trong cuộc sống và quyết định noi theo lòng tốt và sự duyên dáng của bà Melania?

Thay vì chĩa súng vào bà Melania, chúng ta nên hoan nghênh bà ấy. Những người tiếp tục công kích Đệ nhất Phu nhân tiết lộ nhiều điều về bản thân họ hơn là về bà.

Ngân Hà biên dịch

Mẹ và con trai: Abigail Adams và John Quincy Adams

Tiếp theo từ trang 19

giờ nghỉ, nhưng sẽ là khoảng thời gian những khí chất vĩ đại được hình thành. Thói quen của một trí tuệ đầy sinh lực sẽ dần được bồi đắp khi luôn phải đối mặt với những khó khăn. Trách nhiệm lớn lao đòi hỏi đức hạnh lớn lao. Khi lý trí được khơi dậy và được cố vũ bởi những cảnh tượng đi vào lòng người, những phẩm chất tiềm tàng sẽ thức tỉnh, hình thành nên tính cách của người anh hùng, cũng như của một chính khách.

Đây là lời kêu gọi lòng can đảm thường thấy ở một người mẹ thời La Mã có đại hơn là của các bà mẹ Hoa Kỳ.

Giáo dục và khích lệ tinh thần

Cả bà Abigail, ông John Adams và một số gia sư cùng hướng dẫn việc học cho John Quincy. Họ đặc biệt đề cao tầm quan trọng của môn lịch sử và triết học. Vì vậy thời trẻ, ông đã sớm dịch các tác phẩm lớn của các nhà văn như Thucydides, Plutarch và Aristotle. Khi John Quincy trở về từ Âu Châu năm 14 tuổi, ông đã làm phiên dịch tiếng Pháp cho một phái đoàn ngoại giao tới Moscow. John Quincy đã vào Đại học Harvard và có thành tích học tập xuất sắc.

Trong cuốn tiểu sử của "John Quincy Adams" được xuất bản năm 2002, từ gia Robert V. Remini viết về bà Abigail "là một người phụ nữ kiên cường với trí thông minh cùng sự quyết tâm vượt trội, một người phụ nữ có tiêu chuẩn đạo đức cao và người đặt ra mục tiêu cho con cháu mà họ đã dành cả đời để cố gắng đạt được."

Ít nhất một lần, bà Abigail cho con trai được trải nghiệm việc học tập trực tiếp thú vị hơn cả những gì cậu bé có thể học mong.

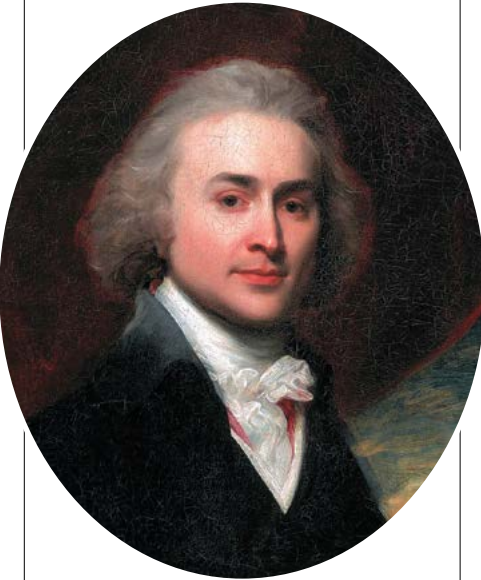
Như Remini kể trong cuốn tiểu sử, ngày 17/06/1777, bà Abigail cho John Quincy, khi đó mới 7 tuổi xem Trận chiến trên đồi Bunker (Battle of Bunker Hill), để con có thể tận mắt chứng kiến cái giá phải trả cho lòng yêu nước và những yêu cầu của cuộc cách mạng. Rất lâu sau, John Quincy hồi tưởng lại sự kinh hoàng của cảnh tượng trên chiến trường và cái chết của Tiến sĩ Joseph Warren, một người bạn thân của John Adams, "những giọt nước mắt của mẹ hòa chung với nước mắt của chính tôi". Đó là bài học khắc nghiệt cho một cậu bé mới chỉ bước một chân ra khỏi nhà trẻ.



Bức chân dung của Abigail Adams trong cuộc sống sau này, của Gilbert Stuart. Phòng trưng bày nghệ thuật quốc gia, Hoa Thịnh Đốn.

“Mẹ tôi là một thiên thần trên Trái Đất. Bà là một mục sư ban phước cho tất cả con người trong phạm vi ảnh hưởng của bà. Trái tim của bà trú ngụ nơi thiên đường thuần khiết...”

John Quincy Adams



Bức chân dung John Quincy Adams, 1796, của John Singleton Copley. Di chúc của Charles Francis Adams, Bảo tàng Mỹ thuật, Boston.

Là một phụ nữ có đức tin sâu sắc, bà Abigail đã truyền cho con trai mình về tầm quan trọng của Kinh Thánh và đức hạnh trong Cơ Đốc Giáo.

Khi John Quincy lần đầu tiên lên đường đến Vương quốc Anh vào năm 10 tuổi, Remini kể, "Abigail đã khuyến khích con trai 'tuần thủ những tình cảm và nguyên tắc tôn giáo đã sớm thấm nhuần trong tâm trí con, và hãy nhớ rằng con phải chịu trách nhiệm trước Người về mọi lời nói và hành động của mình". Trong suốt cuộc đời của mình, John Quincy đã đọc Kinh Thánh bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau, và cuối cùng trở thành lãnh đạo của Hiệp hội Kinh thánh Hoa Kỳ – tổ chức ngày nay vẫn là nơi phân phối Kinh Thánh lớn nhất trên thế giới.

Thiên thần trên Trái Đất

Từ thời niên thiếu, John Quincy đã ghi nhật ký, ông viết nhiều giờ trong ngày và tạo ra một kho tàng hồi ức về lịch sử. Năm 1815, sức khỏe bà Abigail giảm sút do sốt thương hàn. Thời điểm đó, John Quincy đang giữ chức Ngoại trưởng ở Hoa Thịnh Đốn. Khi hay tin mẹ ông đã qua đời, ông đã viết những dòng tâm tư này trong nhật ký:

"Mẹ tôi là một thiên thần trên Trái Đất. Bà là một mục sư ban phước cho tất cả con người trong phạm vi ảnh hưởng của bà. Trái tim của bà trú ngụ nơi thiên đường thuần khiết... Bà có nói buồn, nhưng là nỗi buồn lặng lẽ. Bà đã quan với những nỗi đau, nhưng để nỗi lắng đọng trong lòng. Bà là hiện thân thực sự của người phụ nữ đức hạnh, của lòng hiếu thuận, của lòng nhân từ luôn tồn tại như suối nguồn không bao giờ ngừng chảy. Lay Chúa, Ngài có thể cứu rỗi bà lâu hơn một chút nữa không?"

Và khi nhận được tin về sự ra đi của mẹ, John Quincy đã viết "Đức hạnh không chỉ là điều trú ngụ trong trái tim người phụ nữ mà còn là phục sức của bà ấy."

Một phần nội dung được khác trên quan tài của John Quincy Adams là: "Ông đã phục vụ đất nước mình trong nửa thế kỷ, và tận hưởng những danh hiệu cao quý nhất."

Abigail Smith Adams đã nhận được sự tôn vinh lớn lao và những danh hiệu cao quý cho lòng tận tụy với đất nước.

Minh Vĩ biên dịch

một cậu bạn học lớp tám liệu tôi có thể mượn một cây bút chì.

Cậu ấy nói: "Minick, tôi sẽ không cho một tên phiền phức như cậu mượn đó." Tôi đã quên tên của thiếu sinh quân đó từ lâu và cũng không hiểu tại sao cậu ta lại khinh thường tôi, nhưng sự xua đuổi và vẻ鄙 từ trên khuôn mặt cậu ta vẫn sống động trong tôi như ngày nào.

Khi một đứa trẻ mới biết đi trong giai đoạn khám phá hết lên "Con ghét mẹ!" thì người mẹ có thể sẽ quên đi khoảnh khắc đó. Nhưng với người mẹ có đứa con 16 tuổi hết lên những lời tương tự, khoảnh khắc ấy có thể mãi in sâu trong ký ức của bà. Tiếng hét với ba âm tiết đơn giản đó sẽ vẫn là vết thương trong tim khi bà còn sống. (Một sự an ủi dành cho những bà mẹ có đứa con khó

bảo trong độ tuổi này là: đứa con hờn trách bạn sẽ khác sự sùng trong đám tang của bạn.)

Những ngôn từ giấu mặt

Ngày nay, cơ hội để làm tổn thương người khác bằng ngôn từ đã tăng lên đáng kể. Với công nghệ, chúng ta có thể làm bề mặt một người lạ cách xa hàng ngàn dặm khi giấu danh tính bằng một bút danh, chúng ta có thể chấm dứt một mối quan hệ bằng dòng chữ ngắn gọn và ác ý, và chúng ta có thể lãng mạn những quan điểm chính trị bất đồng mà không lo sợ hậu quả.

Khi không phải gặp mặt trực tiếp, thậm chí không phải chịu trách nhiệm về lời nói của mình, một số người buông lời xúc phạm và phàn nàn một cách thô tục, hoàn toàn gạt bỏ cách cư xử đáng hoàng, lịch thiệp sang một bên và say sưa bắt nạt người khác.

Và cũng chính bởi công nghệ đó, những gì chúng ta viết ra sẽ quay trở lại ám ảnh chúng ta. Cậu thanh niên mới lớn ở tuổi 15 đã viết điều gì đó ngu ngốc trên mạng về chúng tôi hoặc tình dục, một nữ diễn viên 30 tuổi đã gửi một tin nhắn riêng tư về một đạo diễn mà cô ấy xem thường 10 năm trước, một chính trị gia đã tweet một nhận xét sau đó bị những kẻ tấn công mạng bóp méo thành những suy nghĩ mà ông không hề có như vậy: Họ và những người

khác sẽ cảm thấy bản thân choáng váng và xấu hổ giữa đám báo của dư luận.

Hầu hết chúng ta đều đã nghe câu hát trò chơi từ thời thơ ấu:

"*Gậy và đá có thể làm gãy xương tôi, Nhưng lời nói sẽ không bao giờ làm tổn thương tôi.*"

Khi còn nhỏ, bài học từ sân vui chơi này không tác động nhiều đến tôi. Hơn cả là làm tổn thương như gậy và đá, lời nói lại có sức công phá của một thùng thuốc nổ, có thể sát thương nặng hơn nhiều. Tôi đã lãng quên từ lâu những cơn đau nhưức và những vết thương thể xác thời thơ ấu, chẳng hạn như vết bầm tím từ sân bóng sau trường, những vết cắt trong "trần chiến bùn đất", vết trầy xước trên đầu gối khi đạp xe hay các ngón tay bị kẹt khi chơi bóng chày, nhưng những tổn thương do lời nói gây ra vẫn còn tồn tại. Để nghe có lý hơn, ít nhất là đối với tôi, bài Thánh ca đó nên thay bằng:

"*Gậy và đá có thể làm gãy xương tôi, Nhưng lời nói... lời nói có thể làm tan nát trái tim tôi.*"

Jeff Minick có bốn người con và một trung đội chó chấu đất. Trong 20 năm, ông giảng dạy lịch sử, văn học và tiếng Latin ở Asheville, N.C. Hiện nay, ông sống và viết bài cho *Front Royal*. Va. Truy cập JeffMinick.com để theo dõi blog của ông.

Tân Dân biên dịch



Nhà đầu tư sẽ giảm giá cổ phiếu các công ty Trung Quốc bị NYSE hủy niêm yết?

FAN YU

Xu hướng các công ty Trung Quốc rời sàn giao dịch chứng khoán Hoa Kỳ có thể sẽ tăng nhanh sau khi Sở giao dịch chứng khoán New York (NYSE) công bố kế hoạch hủy giao dịch của ba công ty viễn thông Trung Quốc là China Mobile, China Telecom Corp. và China Unicom. Các công ty này đều thuộc sở hữu nhà nước.

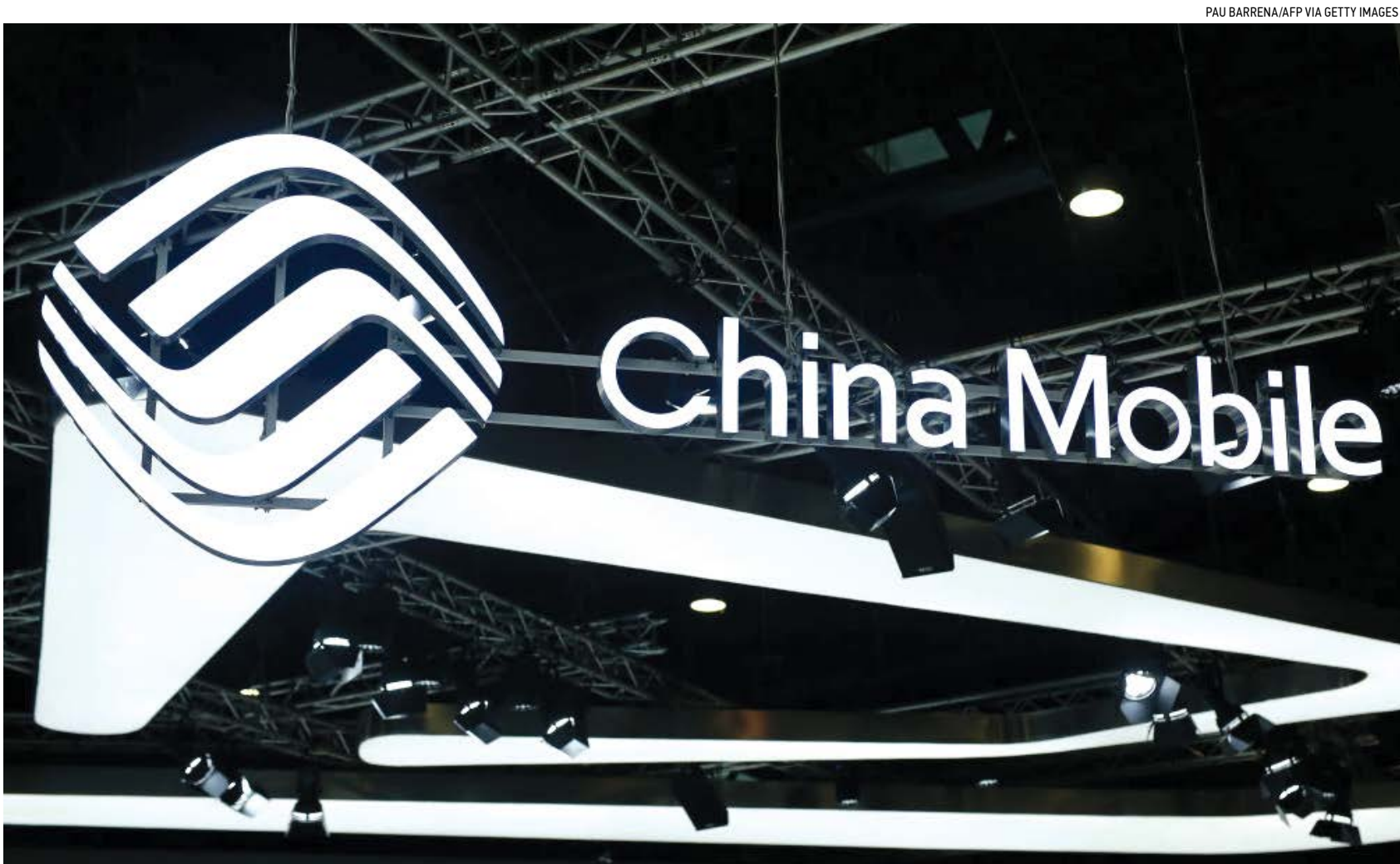
Semiconductor Manufacturing International Corp (SMIC) - nhà sản xuất vi mạch bán dẫn lớn của Trung Quốc có trụ sở tại Thượng Hải - cũng bị buộc phải rời khỏi OTCQX, thị trường chứng khoán phi tập trung của Hoa Kỳ vào đầu tháng 01/2021. SMIC cũng thuộc sở hữu nhà nước [Trung Cộng] một phần.

Việc niêm yết của các công ty Trung Quốc đang đối mặt với một tương lai bấp bênh sau khi Quốc hội Hoa Kỳ thông qua “Đạo luật về trách nhiệm của các công ty nước ngoài” vào cuối năm 2020. Đạo luật yêu cầu các công ty niêm yết trên các sàn giao dịch của Hoa Kỳ phải khai báo nếu họ thuộc sở hữu hoặc được kiểm soát bởi chính phủ nước ngoài. Ngoài ra, các công ty có thể bị hủy niêm yết nếu họ không tuân thủ các cuộc kiểm toán của Ban Giám sát Kế toán Công của Hoa Kỳ trong ba năm liên tiếp.

Sau dự luật, TT Donald Trump đã ban hành sắc lệnh vào tháng 11/2020 để cấm công dân Hoa Kỳ đầu tư vào danh sách các công ty bị nghi ngờ có liên hệ với quân đội Trung Cộng. Các công ty con của China Mobile, China Telecom và China Unicom đều có tên trong danh sách.

Những biện pháp này khiến các công ty Trung Quốc khó huy động vốn có phần tại Hoa Kỳ.

Ba công ty viễn thông và SMIC đã coi nhẹ tác động của việc bị Hoa Kỳ hủy niêm yết, tuyên bố rằng các nhà đầu tư Hoa Kỳ chỉ chiếm phần nhỏ trong số các nhà đầu tư của họ. SMIC cũng được niêm yết



Logo China Mobile được trưng bày tại Mobile World Congress ở Barcelona, Tây Ban Nha, vào ngày 26/02/2019. Đây là một trong ba công ty viễn thông Trung Quốc sẽ bị hủy niêm yết trên Sở giao dịch chứng khoán New York.

trên sàn giao dịch Hồng Kông và STAR của Thượng Hải, việc niêm yết trên STAR là kết quả của một đợt phát hành ra công chúng (IPO) hồi tháng 7/2020.

Khoản đầu tư gần 3 tỷ USD Mặc dù các công ty Trung Quốc có thể xem nhẹ tỷ trọng vốn của các cổ đông Hoa Kỳ trong tổng số vốn đầu tư, nhưng số tiền các nhà đầu tư Hoa Kỳ đã đổ vào các công ty bị hủy niêm yết không phải là ít.

Dựa trên hồ sơ của SEC được The Epoch Times phân tích, tính vào ngày 30/9/2020, khoản đầu tư từ Hoa Kỳ là vào khoảng 2.6 tỷ USD đối với bốn công ty bị gach tên khỏi các sàn giao dịch của Hoa Kỳ nói trên. Trong số đó, China Mobile chiếm khoản 2.3 tỷ USD thông qua cổ phiếu niêm yết trên sàn NYSE, mà phần lớn trong số đó - gần 1.7 tỷ USD - đến từ các nhà quản lý đầu tư và cố vấn tài chính thông qua các quỹ mà họ đã bán cho

khách hàng của mình. Các quỹ đầu cơ và ngân hàng cũng nắm giữ một lượng cổ phần đáng kể.

China Unicom có số vốn đầu tư từ Hoa Kỳ trị giá 228.6 triệu USD thông qua các chứng khoán niêm yết khác nhau tại Hoa Kỳ. China Telecom đứng thứ ba, với 87.8 triệu USD cổ phiếu niêm yết trên NYSE do các nhà đầu tư nắm giữ. SMIC chỉ có một số lượng cổ phần nhỏ do các nhà đầu tư Hoa Kỳ nắm giữ.

Mặc dù việc hủy niêm yết sẽ có phiếu này khỏi các sàn giao dịch của Hoa Kỳ không ngăn cản các nhà đầu tư tổ chức mua cổ phiếu, nhưng đối với các nhà đầu tư cá nhân, việc mua cổ phiếu trực tiếp trong tương lai sẽ trở nên khó khăn hơn nhiều.

Nhà đầu tư có nên thoái vốn? NYSE ban đầu công bố kế hoạch hủy niêm yết ba đại công ty viễn thông Trung Quốc vào ngày 31/12/2020. Vào ngày 04/01, sàn

giao dịch bất ngờ đổi ý, tuyên bố rằng họ sẽ không hủy niêm yết các công ty này. Sau đó hai ngày - sau cuộc thảo luận với Bộ Tài chính Hoa Kỳ - NYSE lại thay đổi quyết định và cho biết sau cùng họ sẽ vẫn tiến hành hủy hủy niêm yết.

Cổ phiếu của ba công ty này đã giảm sau thông báo ban đầu và trải qua nhiều biến động trong suốt đầu tháng 01/2021.

Bất kể quyết định cuối cùng của NYSE về việc hủy niêm yết các công ty Trung Quốc có thể nào đi chăng nữa, rõ ràng là trong suốt giai đoạn biến động này, việc nắm giữ cổ phần của các công ty Trung Quốc giao dịch tại Hoa Kỳ là một rủi ro đối với các nhà đầu tư.

Có hơn 200 công ty Trung Quốc được niêm yết trên các sàn giao dịch của Hoa Kỳ. Một số thậm chí còn tổ chức các đợt IPO lớn vào năm 2020. Hầu hết trong số đó không thuộc sở hữu nhà nước, nhưng vẫn

đối mặt với nguy cơ rõ ràng về việc bị hủy niêm yết do khả năng lệch với tiêu chuẩn kiểm toán của Hoa Kỳ. Có khả năng các cơ quan quản lý Hoa Kỳ sẽ đạt được thỏa thuận với các cơ quan quản lý chứng khoán Trung Quốc để chia sẻ tài liệu kiểm toán, nhưng chưa có thỏa thuận nào sắp đạt được. Những nhà đầu tư, vốn hy vọng rằng chính phủ ông Joe Biden và Quốc hội do Đảng Dân Chủ lãnh đạo sẽ hủy bỏ luật hạn chế cổ phiếu Trung Quốc gần đây, có thể sẽ bị thất vọng.

“Đạo luật về trách nhiệm của các công ty nước ngoài” nhận được sự ủng hộ của lưỡng đảng và sự đồng thuận cao trong Quốc hội. Bên cạnh đó, không chắc ông Biden sẽ đảo ngược sắc lệnh của TT Trump, vì có sự ủng hộ của lưỡng đảng trong việc buộc Trung Quốc phải có trách nhiệm.

Hạ Thu biên dịch



Bảng điện tử hiển thị giá cổ phiếu tại Quảng trường Exchange ở Hồng Kông vào ngày 09/03/2020.

Hoa (CHND Trung Hoa) tăng quy mô tổ hợp công nghiệp-quân sự của đất nước bằng cách buộc các công ty dân sự Trung Quốc hỗ trợ các hoạt động tình báo và quân sự của mình,” Tòa Bạch Ốc nêu rõ trong một tuyên bố vào ngày 12/11/2020 kèm theo sắc lệnh.

Tòa Bạch Ốc cho biết thêm: “Các công ty đó, mặc dù bé ngoài vẫn là tư nhân và dân sự, nhưng lại trực tiếp hỗ trợ các bộ máy quân sự, tình báo và an ninh của CHND Trung Hoa

và viện trợ cho sự phát triển và hiện đại hóa của họ.”

Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ mô tả trên trang web của mình rằng, “Trung Cộng đang thực hiện chiến lược này, không chỉ thông qua các nỗ lực nghiên cứu và phát triển của riêng mình, mà còn bằng cách chuyển hướng và tìm mua các công nghệ tân tiến nhất của thế giới - kể cả thông qua hành vi tị nạn cấp - để đạt được sự thống trị về quân sự.”

Minh Khanh biên dịch

Giá trị thị trường của Tesla lần đầu vượt 800 tỷ USD

AKANKSHA RANA và SUBRAT PATNAIK, REUTERS

Cổ phiếu của Tesla Inc đã tăng tới 5.6% vào ngày 08/01, đẩy giá trị vốn hóa thị trường của nhà sản xuất xe hơi điện lần đầu tiên lên hơn 800 tỷ USD và tiến gần hơn đến câu lạc bộ nghìn tỷ USD.

Bloomberg News đưa tin hôm 07/01 rằng sự tăng giá diệu kỳ của Tesla đã giúp Giám đốc điều hành Elon Musk vượt qua ông Jeff Bezos, ông chủ của Amazon.com để trở thành người giàu nhất thế giới.

Theo Forbes, ở mức cao nhất của phiên giao dịch hôm 08/01, 21% cổ phần của ông Musk trong hãng sản xuất xe hơi đóng góp hơn 170 tỷ USD trong giá trị tài sản ròng của ông, vượt xa tổng vốn hóa thị trường cộng lại của General Motors, Ford Motor Co và Fiat Chrysler Automobiles, ba nhà sản xuất xe hơi ở Detroit.

Trong phiên trước đó, giá trị thị trường của Tesla đã vượt 774 tỷ USD, trở thành công ty có giá trị thứ năm ở Wall Street, đứng ngay sau Alphabet Inc - công ty mẹ của Google và trước

đại công ty truyền thông xã hội Facebook.

Giá trị của công ty là một điều bất thường khi nhà sản xuất xe hơi 17 năm tuổi này có sản lượng chỉ bằng một phần nhỏ so với các đối thủ lớn về doanh số như Toyota Motor, Volkswagen và General Motors.

Minh Trí biên dịch

Logo của nhà sản xuất xe điện Tesla xuất hiện gần một khu phức hợp mua sắm ở Bắc Kinh, Trung Quốc, vào ngày 05/01/2021.



TOM WESTBROOK, REUTERS

Các nhà cung cấp chỉ số (chứng khoán) MSCI Inc, FTSE Russell và S&P Dow Jones Indices cho biết họ sẽ loại bỏ công ty viễn thông Trung Quốc ra khỏi thành phần tính chỉ số chuẩn - phần lớn là do lệnh cấm đầu tư của Hoa Kỳ - và đã ảnh hưởng mạnh đến giá cổ phiếu của các công ty này.

China Mobile, China Telecom, và China Unicom Hong Kong là các công ty bị xóa sổ (trong chỉ số), điều này khiến các quỹ đầu tư theo chỉ số phải bán các cổ phiếu của các công ty này. Các công ty này có một số lượng lớn các nhà đầu tư thụ động, với tuyên bố này đã thổi bay mất tổng cộng 5.6 tỷ USD giá trị cổ phiếu hiện giao dịch tại Hồng Kông vào ngày 08/01.

Ông Kay Van Petersen, chiến lược gia vi mô toàn cầu tại Saxo Capital Markets ở Singapore, cho biết, “Nếu là một nhà cung cấp chỉ số thụ động, tất nhiên, quý vị cần loại chúng ra.”

“Và rõ ràng nếu quý vị là (nhà đầu tư) tích cực và quý vị biết các nhà cung cấp chỉ số sẽ phải loại các cổ phiếu đó ra, quý vị sẽ không chỉ ngồi yên một chỗ trong khi những thứ gì đó sẽ bị bán tháo.”

Việc loại các cổ phiếu ra khỏi chỉ số xuất phát từ lệnh hồi tháng 11/2020 của TT Donald Trump, cấm công dân Hoa Kỳ đầu tư vào các công ty Trung Quốc mà Hoa Kỳ cho là có liên hệ với quân đội Trung Quốc.

Sở Giao dịch Chứng khoán New York (NYSE) sau một hai lần ngập ngừng cũng đã quyết định loại bỏ các Chứng từ Lưu ký Hoa Kỳ (American Depositary Receipt*) giao dịch



tại Hoa Kỳ của ba công ty này vào ngày 11/01.

MSCI cho biết họ sẽ xóa ba công ty khỏi chỉ số Trung Quốc của mình vào ngày 08/01, và FTSE Russell cho biết các công ty này sẽ bị cắt khỏi chuỗi Chỉ số Cổ phiếu Toàn cầu và chỉ số Hòa nhập Trung Quốc A vào ngày 11/01.

Chỉ số S&P Dow Jones sẽ loại bỏ cổ phiếu giao dịch tại Hồng Kông của ba công ty, cũng như trái phiếu của China Telecom và China United Network Communications Co Ltd vào ngày 12/01.

China Telecom và China Unicom Hong Kong cho biết trong các tuyên bố hôm 07/01 rằng họ biết việc NYSE hủy niêm yết sẽ làm giảm giá cổ phiếu của họ. China Mobile cho biết họ có quyền bảo vệ lợi ích của mình.

Bộ Ngoại giao Trung Quốc cho biết họ kiến quyết phân đôi điều mà họ gọi là ‘việc lạm dụng quyền lực’ để đàn áp các công ty Trung Quốc của Hoa Kỳ.

Phát ngôn viên Hoa Xuân Oánh nói trong một cuộc họp thường kỳ rằng, “Điều này sẽ làm suy yếu lợi ích và hình ảnh quốc

Các công ty viễn thông Trung Quốc mất 5.6 tỷ USD giá trị sau khi bị loại ra khỏi các chỉ số chứng khoán

ALY SONG/REUTERS

Các nhà điều hành quỹ cho biết tác động thị trường có thể không kéo dài vì các nhà đầu tư không phải Hoa Kỳ có khả năng sẽ tham gia vào mua cổ phiếu. Ví dụ, nhà sản xuất vi mạch bán dẫn SMIC đã tăng hơn 35% trong hai tuần mặc dù bị ảnh hưởng bởi lệnh cấm và bị xóa khỏi chỉ số.

Nhưng khả năng tiếp tục mở rộng phạm vi áp dụng của các quy định đã khiến một số nhà đầu tư lo lắng - đặc biệt sau khi có tin tức rằng lệnh cấm có thể được mở rộng để bao gồm cả những đại công ty công nghệ Alibaba và Tencent.

Goldman Sachs ước tính khoảng 77.5 tỷ USD trái phiếu phát hành ở nước ngoài của Trung Quốc có thể bị nắm trong hạn chế.

Cổ phiếu China Mobile đóng cửa giảm 4% và nằm ở mức thấp nhất kể từ năm 2006, và cổ phiếu China Telecom giảm 3% xuống mức thấp nhất trong 12 năm, trong khi China Unicom kết thúc giảm 0.9% sau khi giảm mạnh. Cả ba cổ phiếu đã giảm hơn 20% kể từ ngày có lệnh cấm vào tháng 11/2020 của TT Trump.

*(*American Depositary Receipt (American Depositary Share) - chứng chỉ do một ngân hàng đầu tư Hoa Kỳ cấp trên cơ sở cổ phiếu công ty nước ngoài đã niêm yết ở nước ngoài, và được niêm yết giao dịch tại sàn giao dịch chứng khoán Hoa Kỳ. Nhà đầu tư chứng chỉ này sẽ được hưởng cả cổ tức và lợi nhuận vốn đầu tư. Còn được gọi là Cổ Phiếu Lưu Ký Hoa Kỳ.*

Minh Khanh biên dịch

Tuân lệnh TT Trump, các ngân hàng đầu tư hủy niêm yết sản phẩm ở Hồng Kông

FRANK FANG

Ba ngân hàng đầu tư lớn của Hoa Kỳ sẽ hủy niêm yết giao dịch tổng cộng khoảng 500 sản phẩm cấu trúc niêm yết tại Hồng Kông, theo hồ sơ công ty từ các sàn chứng khoán Hồng Kông vào ngày 10/01.

Goldman Sachs, JPMorgan và Morgan Stanley tuyên bố rằng việc hủy niêm yết tuân theo sắc lệnh (E.O.) 13959 của Tổng thống Donald Trump.

TT Trump đã ban hành lệnh vào ngày 12/11/2020, cấm các khoản đầu tư của Hoa Kỳ vào các công ty Trung Quốc đã được Ngũ Giác Đài xác định là có liên hệ với quân đội Trung Quốc, với lý do đe dọa an ninh quốc gia của Hoa Kỳ.

Tổng cộng 35 công ty Trung Quốc nằm trong danh sách bị cấm, bao gồm ba công ty viễn thông Trung Quốc; China Mobile, China Telecommunications và China United Network Communications, cũng như

nhà sản xuất thiết bị giám sát Hikvision, nhà sản xuất vi mạch bán dẫn SMIC và nhà sản xuất toa xe lửa CRRC. Lệnh cấm có hiệu lực vào

ngày 11/01 khi các nhà đầu tư Hoa Kỳ, bao gồm cả các quỹ hưu trí, sẽ bị cấm giao dịch bất kỳ chứng khoán nào của các công ty Trung Quốc nằm trong danh sách đen này. Tuy nhiên, các giao dịch thoái vốn chứng khoán được phép thực hiện cho đến ngày 11/11 năm nay.

Sở giao dịch và thanh toán bù trừ Hồng Kông, nơi điều hành Sở giao dịch chứng khoán Hồng Kông (HKEX), cho biết trong một tuyên bố hôm 10/01 rằng việc hủy niêm yết theo kế hoạch sẽ không có ‘tác động tiêu cực nghiêm trọng’ đến thị trường sản phẩm cấu trúc của thành phố.

“HKEX đang làm việc chặt chẽ với các tổ chức phát hành có liên quan để bảo đảm việc hủy niêm yết có trật tự và hỗ trợ các quan chức phủ Trung Quốc làm rõ các tác động tiềm ẩn của thành phố.

“HKEX đang làm việc chặt chẽ với các tổ chức phát hành có liên quan để bảo đảm việc hủy niêm yết có trật tự và hỗ trợ các quan chức phủ Trung Quốc làm rõ các tác động tiềm ẩn của thành phố. Vào ngày 07/01, Sở giao dịch chứng khoán New York (SEC) thông báo rằng họ sẽ xóa niêm yết 3 công ty viễn thông Trung Quốc bắt đầu từ ngày 11/01, nhưng sẽ không làm trước khi MSCI Inc., FTSE Russell, S&P Dow Jones và Nasdaq thông báo

loại bỏ các công ty Trung Quốc bị cấm đầu tư ra khỏi các chỉ số, theo lệnh của Tổng thống.

Vào ngày 13/11/2020, phát ngôn viên Bộ Ngoại giao Trung Quốc Uông Văn Bản, khi được hỏi về sắc lệnh của TT Trump trong một cuộc họp giao ban thường nhật, đã cáo buộc chính phủ Hoa Kỳ “lạm dụng” quyền lực của mình để “đàn áp các doanh nghiệp Trung Quốc”.

Ông Uông cũng cáo buộc chính phủ Hoa Kỳ “bêu xấu và làm mất uy tín chính sách kết hợp quân sự-dân sự của Trung Quốc.”

Sự hợp nhất được gọi chính thức là đưa các yếu tố dân sự vào hoạt động quân sự (dân sự hóa quân sự), mà Bắc Kinh áp dụng để thúc đẩy các đổi mới công nghệ của mình. Nó lực tổng hợp được giám sát bởi một cơ quan chính phủ Trung Quốc có tên là Ủy ban Trung ương về Phát triển Dân sự hóa Quân sự, được thành lập vào năm 2017.

Chính phủ TT Trump đã nêu nhiều lần cảnh báo về những nỗ lực của Trung Cộng nhằm thúc đẩy sự hợp tác này.

“Thông qua chiến lược quốc gia về Dân sự hóa Quân sự, Cộng hòa Nhân dân Trung

Trụ sở chính của Ngân hàng Phát triển Trung Quốc (CDB) tại Bắc Kinh hôm 23/9/2018.



Trụ sở chính của Ngân hàng Phát triển Trung Quốc (CDB) tại Bắc Kinh hôm 23/9/2018.

quản trị của Ngân hàng Nông nghiệp Trung Quốc (ABC), và Giám đốc Ủy ban Quản lý Bảo hiểm và Ngân hàng Trung Quốc (CBIRC); ông Liu Shiyu, cựu giám đốc Ủy ban Quản lý Chứng khoán Trung Quốc; và gần đây nhất là ông Lai Xiaomin, cựu chủ tịch hội đồng quản trị China Huarong Asset Management.

Bản tin có sự đóng góp của Reuters Minh Trí biên dịch

Trung Cộng đáp trả các lệnh trừng phạt của Hoa Kỳ

FRANK FANG

Hôm 09/01, Bộ Thương mại Trung Quốc đã ban hành các quy định mới nhằm đẩy lùi các lệnh trừng phạt và những hạn chế do các chính phủ nước ngoài áp đặt đối với các cá nhân và các công ty Trung Quốc.

Một điều lệnh về luật pháp nước ngoài “phi lý” được công bố trên trang web của Bộ này yêu cầu các tổ chức Trung Quốc phải báo cáo trong vòng 30 ngày nếu họ bị ảnh hưởng bởi các luật nước ngoài “cấm hoặc hạn chế trái phép” các công dân, công ty và tổ chức của Trung Quốc tiến hành “các hoạt động kinh tế, thương mại bình thường, và các hoạt động có liên quan với một quốc gia thứ ba hoặc công dân của quốc gia đó.”

Sau đó, Bộ này sẽ xác định liệu luật này có ảnh hưởng đến “chủ quyền quốc gia, an ninh, và các lợi ích phát triển” của Trung Quốc hay không. Nếu luật nước ngoài này bị đánh giá là “phi lý,” Hội đồng Nhà nước của Trung Quốc có thể ban hành lệnh cấm “công nhận, thực thi, và tuân thủ” các luật nước ngoài đó.

Ngoài ra, theo điều lệnh này, các cá nhân và tổ chức Trung Quốc phải chịu “những thiệt hại đáng kể” do không tuân thủ các luật nước ngoài có quyền nhận được “sự hỗ trợ cần thiết” từ chính quyền Trung Quốc.

Điều lệnh cũng nói rằng Bắc Kinh có thể “thực hiện các biện pháp đối phó cần thiết” để đáp trả những luật nước ngoài như vậy.

Theo những quy định mới, các cá nhân hoặc tổ chức Trung Quốc có thể bị phạt nếu không “báo cáo trung thực” cách họ phải đối mặt với các hạn chế của nước ngoài trong kinh doanh hoặc tuân thủ các luật nước ngoài bất chấp lệnh cấm [mới ra của Trung Cộng].

Mặc dù điều lệnh này không xác định bất kỳ quốc gia nước ngoài cụ thể nào, nhưng truyền thông nhà nước Trung Quốc đã nhanh chóng chỉ ra Hoa Kỳ.

Hôm 09/01, tờ Global Times, phương tiện truyền thông nhà nước có quan điểm cứng rắn của Trung Quốc cho biết trong một bài báo rằng lệnh mới này là “quyền tự vệ hợp pháp của Bắc Kinh, nhất là trước việc Hoa Kỳ bất nạt Trung Quốc”. Bài báo nói thêm rằng các biện pháp trừng phạt của Hoa Kỳ đối với các quan chức Trung Quốc vì làm xói mòn các quyền tự do ở Hồng Kông và đưa các công ty



NOEL CELIS/AFP VIA GETTY IMAGES

Trung Quốc vào danh sách đen thương mại là “các hành vi bất nạt” của TT Donald Trump.

Hôm 10/01, Bộ Thương mại đã công bố bản sao của một phiên hỏi đáp trên phương tiện truyền thông, có sự tham gia của một quan chức ẩn danh.

Quan chức này cho biết các quy tắc mới đã được đưa ra để đáp lại một “quốc gia” vô danh vốn có xúy cho “Nhất vị luận” (unitarianism) và “cấm trao đổi kinh tế giữa công dân [Trung Quốc] với các quốc gia có liên quan.”

Trung Cộng thường xuyên cáo buộc chính phủ TT Trump là theo “Nhất vị luận,” đặc biệt là trong cuộc chiến thương mại 2018-2019.

Cục Công nghiệp và An ninh thuộc Bộ Thương mại Hoa Kỳ cho biết trong một tuyên bố gửi cho The Epoch Times rằng, “Các quy định mới ở Trung Quốc là bằng chứng cho thấy các chính sách xuất cảng chặt chẽ hơn của Hoa Kỳ đang khởi tác động trong việc hạn chế khả năng quân đội Trung Quốc có được công nghệ tiên tiến của Hoa Kỳ.”

Tháng 8 năm ngoái, chính phủ TT Trump đã đưa vào danh sách đen 11 quan chức Hồng Kông và Trung Quốc, trong số đó có lãnh đạo Hồng

Các sĩ quan cảnh sát bán quân sự Trung Quốc tập trung tại Quảng trường Thiên An Môn của Bắc Kinh hôm 23/10/2020.

Kông Carrie Lam (Lâm Trịnh Nguyệt Nga), vì vai trò của họ trong việc thực thi luật an ninh quốc gia hà khắc của Bắc Kinh, vốn trừng phạt những tội danh được xác định lập lờ như lật đổ và ly khai với mức phạt tối đa là tù chung thân.

Bốn tháng sau, 14 quan chức khác trong cơ quan lập pháp bù nhìn của Trung Quốc có liên quan đến việc thực thi luật đó cũng bị nhắm là mục tiêu của các lệnh trừng phạt của Hoa Kỳ.

Tuần trước, Ngoại trưởng Mike Pompeo cảnh báo rằng Hoa Kỳ có thể áp đặt thêm các biện pháp trừng phạt đối với các cá nhân và tổ chức chịu trách nhiệm về các vụ bắt giữ 53 nhà hoạt động Hồng Kông, các cựu nhà lập pháp và các chính trị gia Hồng Kông.

Họ đã bị bắt vì tham gia vào một cuộc bỏ phiếu sơ bộ hồi tháng 7 năm ngoái để xác định các ứng cử viên ủng hộ dân chủ nào sẽ tranh cử trong các cuộc bầu cử Hội đồng Lập pháp (LegCo). Cuộc bỏ phiếu đó hiện được cho là cấu thành “việc lật đổ quyền lực nhà nước” dựa theo luật an ninh quốc gia.

Tháng 11/2020, TT Trump đã ban hành một sắc lệnh cấm các khoản đầu tư của Hoa Kỳ vào những công ty Trung Quốc bị Ngũ Giác Đài chỉ định là có liên

hệ với quân đội Trung Quốc, với lý do đe dọa an ninh quốc gia của Hoa Kỳ.

Một số công ty Trung Quốc nổi tiếng bị đưa vào danh sách đen dưới thời chính phủ TT Trump bao gồm đại công ty công nghệ Trung Quốc Huawei và 152 chi nhánh của công ty này, nhà sản xuất vi mạch bán dẫn SMIC, nhà sản xuất camera giám sát Hikvision, và nhà sản xuất phi cơ không người lái DJI.

Ông Chen I-hsin, giáo sư danh dự Khoa Ngoại giao và Quan hệ Quốc tế tại Đại học Tamkang của Đài Loan, nói với nhật báo Đài Loan China Times rằng các quy định mới của Trung Quốc là một lời cảnh báo đối với Tổng thống đắc cử Joe Biden rằng ông không nên nói theo ông Trump trong việc trừng phạt các tổ chức Trung Quốc.

Ông Chen cho biết vì các quy định của Trung Quốc sẽ không có giá trị pháp lý ở Hoa Kỳ, nên hiệu lực của chúng sẽ bị hạn chế. Tuy nhiên, Bắc Kinh có thể dùng đến các chiến thuật thông thường của họ là trừng phạt các quan chức Hoa Kỳ hoặc từ chối cấp thị thực cho người dân Hoa Kỳ để trả đũa.

Cấm An biên dịch



Ngoại trưởng Mike Pompeo phát biểu trong lần xuất hiện chung với Thủ tướng Israel Benjamin Netanyahu tại Jerusalem, hôm 19/11/2020.

Việc bán vũ khí của Hoa Kỳ có ý nghĩa sống còn đối với Đài Loan trong bối cảnh căng thẳng leo thang tại khu vực này. Theo Bộ Quốc phòng Đài Loan, các phân lực cơ của Trung Quốc đã vi phạm không phận của Đài Loan khoảng 380 lần trong năm 2020 và đã tiếp tục thực hiện các cuộc xâm nhập như vậy ít nhất

Nguyệt Minh biên dịch

Ông Pompeo: Twitter xóa tài khoản của TT Trump ‘không phải là văn hóa Hoa Kỳ’

EVA FU

Hôm 09/01, Ngoại trưởng Mike Pompeo cho biết quyết định của Twitter về việc cấm vĩnh viễn Tổng thống (TT) Donald Trump “không phải văn hóa Hoa Kỳ”, và so sánh việc cấm này ngang với sự kiểm duyệt dưới thời Trung Quốc cộng sản.

Ông viết trong một bài tweet rằng, “Đập tắt ngôn luận là điều nguy hiểm. Đó không phải là văn hóa Hoa Kỳ. Đáng buồn thay, đây không phải là một chiến thuật mới mẻ gì của cánh tả. Họ đã tìm cách để bị miệng những tiếng nói đối lập trong nhiều năm trời.”

“Chúng ta không thể để họ bị miệng 75 triệu người dân Hoa Kỳ. Đây không phải là Trung Cộng,” ông nói thêm, ám chỉ đến việc Trung Cộng vũ khí hóa công nghệ và mang xã hội để theo dõi và trấn áp những ai bất đồng chính kiến.

Trước đó, Twitter tuyên bố rằng họ đã xóa vĩnh viễn tài khoản của TT Trump ra khỏi nền tảng của mình, nói rằng công ty này đã xác định “nguy cơ gia tăng kích động bạo lực” khi xem xét các tweet gần đây của TT “được tiếp nhận và diễn giải trên và ngoài Twitter” như thế nào.

Tương tự, Facebook cũng đã chặn TT Trump ít nhất cho đến hết ngày 20/01.

Đáp lại Twitter, TT Trump đã lên án đại công ty công nghệ này, rằng công ty này “đã ngày càng tiến xa hơn và xa hơn trong việc cấm tự do ngôn luận.”

TT Trump thề rằng ông “sẽ không thể bị bị miệng.” Ông cho biết nhóm của ông đã đàm phán với các đối thủ của Twitter cũng như đang xem xét các phương án để xây dựng một nền tảng riêng biệt.

Các nhà lập pháp Đảng Cộng Hòa cùng các đồng minh của TT Trump đã chỉ trích hành động của Twitter là kiểm duyệt

và lạm dụng quyền lực.

Thượng nghị sĩ Ted Cruz (Cộng Hòa-Texas) viết trên Twitter rằng, “Việc thanh trừng, kiểm duyệt và lạm dụng quyền lực của Big Tech là vô lý và vô cùng nguy hiểm.”

Ông nói: “Nếu quý vị đồng ý với những thành kiến hiện tại của giới công nghệ (Iran, tốt; Trump, xấu), hãy tự hỏi bản thân, điều gì sẽ xảy ra khi quý vị không đồng ý? Tại sao một nhóm tỷ phú ở Thung lũng Silicon lại được độc quyền trong các phát biểu chính trị?”

Thượng nghị sĩ Marco Rubio (Cộng Hòa-Florida) cũng đã lên tiếng bày tỏ những lo lắng tương tự.

“Ngay cả những người phản đối TT Trump cũng nên nhìn vào mối nguy hại của việc có một nhóm nhỏ và không được bầu chọn lại có quyền bị miệng và xóa số bất kỳ ai,” ông nói trong một tweet. “Va hành động của họ sẽ chỉ gây ra những nỗi bất bình mới, mà cuối cùng sẽ thúc đẩy chính điều mà họ tuyên bố là đang cố gắng ngăn chặn.”

Bà Kate Ruane, thuộc hội đồng lập pháp cao cấp của nhóm vận động cấp tiến Liên minh Tự do Dân sự Hoa Kỳ American Civil Liberties Union [ACLU], cũng đưa ra một tuyên bố, rằng quyết định của Twitter “khiến tất cả mọi người nên lo lắng.”

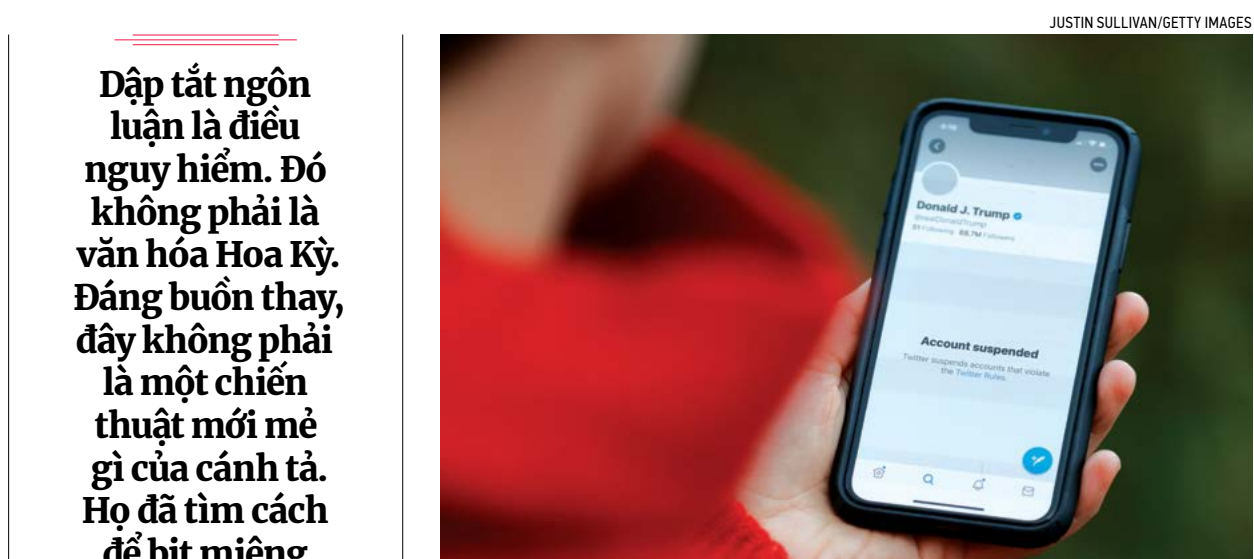
Tuyên bố của ACLU nêu rõ, “Chúng tôi hiểu sự mong muốn đình chỉ vĩnh viễn ông ấy ngay bây giờ, nhưng điều đó sẽ khiến mọi người lo ngại khi các công ty như Facebook và Twitter sử dụng quyền lực không kiểm soát để loại bỏ mọi người khỏi các nền tảng vốn đã trở nên không thể thiếu cho tiếng nói của hàng tỷ người – đặc biệt là khi thực tế chính trị khiến những quyết định đó trở nên dễ dàng hơn.”

Twitter cũng đã cấm các tài khoản của Luật sư Sidney



CHARLOTTE CUTHBERTSON/THE EPOCH TIMES

Ngoại trưởng Mike Pompeo tại Bộ Ngoại giao ở Hoa Thịnh Đốn hôm 04/01/2021.



JUSTIN SULLIVAN/GETTY IMAGES

Tài khoản Twitter bị đình chỉ của Tổng thống Hoa Kỳ Donald Trump xuất hiện trên màn hình iPhone vào ngày 08/01/2021 tại San Anselmo, California.

Powell và Cựu cố vấn an ninh quốc gia của TT Trump là ông Michael Flynn. Lần sống ngăn cấm của Twitter đã khiến một số người dùng, bao gồm cả người dân chương trình phát thanh Mark Levin và Rush Limbaugh, tự nguyện rút khỏi nền tảng này.

Thông điệp của Ngoại trưởng Pompeo cho thấy một lập trường tương tự như của Cựu Đại sứ Liên

hợp quốc Nikki Haley, người cũng đã viện dẫn sự kiểm duyệt của Trung Cộng đối với những ai mà họ coi là kẻ thù.

Bà viết trong một tweet, “Đập tắt ngôn luận, chưa kể đó là của Tổng thống Hoa Kỳ, đó là điều xảy ra ở Trung Quốc, không phải với đất nước chúng ta.”

Hạo Văn biên dịch

TRUNG QUỐC

Lãnh đạo Trung Cộng lo Bắc Kinh thất thủ, Thạch Gia Trang “bế quan tòa cảng”

LIN CONGWEIN

Dịch bệnh ở Thạch Gia Trang, tỉnh Hà Bắc, đã nhanh chóng lây lan. Chiều ngày 07/01, thành phố này đã tuyên bố “phong tỏa”, toàn bộ người dân và phương tiện giao thông tại đây đều không được phép rời khỏi thành phố. Cùng ngày, tất cả các cửa ngõ giao thông ra vào thành phố đều được kiểm soát toàn diện, bao gồm tàu hỏa, xe hơi và máy bay.

Theo tin tức được ghi lại từ một cuộc họp nội bộ của Ủy ban xây dựng nhà ở Bắc Kinh được lưu truyền trên mạng, nhiều khả năng dịch bệnh ở Hà Bắc sẽ lây lan tới Bắc Kinh khiến việc phong chống dịch ở Bắc Kinh trở nên khó khăn hơn rất nhiều.

Chiều ngày 31/12/2020, phó thị trưởng thành phố Thạch Gia Trang Mạnh Trường Hồng đã thông báo rằng tất cả người và phương tiện ở đây không được phép rời thành phố. Đồng thời ở quận Cáo Thành, một khu vực có nguy cơ cao, người dân và mọi phương tiện đi lại cũng không được phép rời khỏi địa phương.

Tất cả năm bệnh viện ở thành phố Thạch Gia Trang đã được độn trống để dùng cho việc điều trị các bệnh nhân nhiễm virus Trung Cộng. Ngoài ra, Bệnh viện tim Hà Bắc, Bệnh

viện Nhân dân Thạch Gia Trang và Bệnh viện số 3 thành phố Thạch Gia Trang sẽ đóng vai trò là các bệnh viện dự phòng.

Trước đó, thành phố Thạch Gia Trang đã tuyên bố “phong tỏa”, toàn bộ người dân và phương tiện giao thông tại đây đều không được phép rời khỏi thành phố. Cùng ngày, tất cả các cửa ngõ giao thông ra vào thành phố đều được kiểm soát toàn diện, bao gồm tàu hỏa, xe hơi và máy bay.

Theo tin tức được ghi lại từ một cuộc họp nội bộ của Ủy ban xây dựng nhà ở Bắc Kinh được lưu truyền trên mạng, nhiều khả năng dịch bệnh ở Hà Bắc sẽ lây lan tới Bắc Kinh khiến việc phong chống dịch ở Bắc Kinh trở nên khó khăn hơn rất nhiều.

Chiều ngày 07/01, ga tàu Thạch Gia Trang đã ngừng hoàn toàn việc bán vé cho các



KEVIN FRAYER/GETTY

Dịch bệnh nhanh chóng lây lan tại Hồ Bắc làm quan chức cao cấp Trung Cộng lo ngại sẽ khiến việc phong dịch tại Bắc Kinh trở nên khó khăn hơn. Hình ảnh về tình trạng tại Thạch Gia Trang (Tổng hợp từ chụp màn hình video)

hàng khách đi sang tỉnh khác.

Theo tin từ sân bay quốc tế Chính Định Thạch Gia Trang, do chịu sự ảnh hưởng của dịch bệnh, hôm 07/01 nhiều hãng hàng không đã hủy các chuyến bay đến đây. Từ ngày 06/01, hành khách khởi hành từ sân bay Thạch Gia Trang đều phải xét nghiệm acid nucleic, và họ phải trình giấy xác nhận xét nghiệm axit nucleic âm tính trong vòng 72 giờ mới được lên máy bay.

Cả giao thông đường bộ và đường hàng không ở thành phố Thạch Gia Trang đều bị chặn, và toàn bộ thành phố gần như bị phong tỏa.

Một đoạn video được chia sẻ trên mạng cho thấy, nơi tiếp giáp giữa Sơn Tây và Hà Bắc đã bắt đầu dựng rào chắn, dán mạng bình luận “Sơn Tây tuyên bố tuyệt giao với Hà Bắc”. Video khác cho thấy, một lượng lớn xe cộ từ Hà Bắc đã vào Bắc Kinh hôm 06/01.

Bên cạnh đó, theo một nguồn tin khác, trong đoạn băng ghi âm cuộc họp nội bộ thông báo bố trí phong dịch của Ủy ban phát triển nhà ở Bắc Kinh, Trung Cộng lo ngại dịch bệnh ở Hà Bắc

có thể lan tới Bắc Kinh.

Trong cuộc họp, một mặt các quan chức quy kết người gốc dịch bệnh tại Hà Bắc là từ nước ngoài, mặt khác nhấn mạnh 1/3 số dân lao động tại Bắc Kinh và 1/6 số hàng hóa là đến từ Hà Bắc; hai vấn đề này có mối liên hệ chặt chẽ với nhau, làm nguy cơ lây lan dịch bệnh từ Hà Bắc tới Bắc Kinh và mức độ truyền nhiễm tương đối cao, khiến tình hình phong chống dịch tại Bắc Kinh vô cùng khó khăn.

Thanh Mai biên dịch

Thẩm Dương: trung tâm cách ly quá tải do cố gắng dập tắt dịch COVID-19



Người dân xếp hàng xét nghiệm COVID-19 ở thành phố Thẩm Dương, tỉnh Liêu Ninh, Trung Quốc, hôm 02/01/2021.

NICOLE HAO

Một quan chức địa phương thực hiện việc cách ly ở thành phố Thẩm Dương, đông bắc Trung Quốc, nói rằng hàng chục trung tâm kiểm dịch địa phương đã quá tải bởi những người bị nghi nhiễm COVID-19. Trong một cuộc phỏng vấn gần đây, ông nói có ít nhất bốn quan chức chính quyền địa phương nằm trong số những người đã bị cách ly.

Mặc dù nhà cầm quyền trung ương chỉ công bố một số ca lây nhiễm mới ở Thẩm Dương, nhưng những người dân địa phương nói với The Epoch Times rằng bầu không khí đang rất căng thẳng và đợt bùng phát virus Trung Cộng này rất nghiêm trọng.

Phong tỏa
Nhiều khu vực của Thẩm Dương đã bị phong tỏa từ cuối tháng 12/2020 do sự gia tăng đột biến các ca nhiễm COVID-19.
Tại một cuộc họp báo chiều ngày 06/01, phó giám đốc văn phòng giao thông vận tải tỉnh Thẩm Dương, ông Shi Jun, cho biết rằng tất cả cư dân ở các khu vực được chỉ định có nguy cơ lây lan virus ở mức cao và trung bình sẽ không được phép rời khỏi thành phố. Những cư dân khác có thể rời khỏi thành phố nếu họ xuất trình kết quả xét nghiệm acid nucleic âm tính được cấp trong vòng 72 giờ.
Hôm 08/01, Thẩm Dương đã thay đổi mức độ rủi ro từ trung

ngày 04/01, theo đó nhiều người đang xây dựng một bệnh viện dã chiến cho bệnh nhân COVID-19. Thông tin này không được xác nhận độc lập.

Trung tâm cách ly quá tải
Một quan chức ẩn danh từ Thẩm Dương cho biết trong một cuộc phỏng vấn ngày 07/01 rằng tình cần thêm giường bệnh cũng như nhiều trung tâm cách ly gấp, đặc biệt là ở quận Hoàng Quan.

Ông cho biết các trung tâm cách ly ở Hoàng Quan đã quá tải. Ông cho biết thêm: “Có 15 trung tâm kiểm dịch ở quận Hoàng Quan. Hiện tại, 1,293 người đang được cách ly ở đó,” con số này nhiều hơn so với sức chứa bình thường.

Chính quyền địa phương Trung Quốc thường chuyển các khách sạn thành trung tâm cách ly tạm thời. Để tránh lây nhiễm chéo, mỗi người hoặc mỗi gia đình được cách ly một phòng. Quan chức trên cho biết khách sạn Zhixuan Holiday ở Hoàng Quan có khả năng cách ly 264 người cùng một lúc. Nhưng hiện tại có hơn 300 người bên trong.

Khách sạn Mingcheng Jinjiang International có sức chứa 127 khách, nhưng hiện đang cách ly 145 người. Khách sạn Jinjiang Zhixing Pinshang có thể cách ly 70 người, nhưng hiện có khoảng 90 người, ông nói.

Quan chức này nói thêm rằng các trung tâm kiểm dịch ở các quận và huyện khác cũng trong tình trạng tương tự.

Ông cũng cho hay ông biết bốn quan chức ở quận Hoàng Quan đang bị cách ly vì họ là những người tiếp xúc gần với các bệnh nhân được chẩn đoán nhiễm COVID-19.

Vị quan chức ẩn danh nói thêm: “Tất cả các quan chức và nhân viên khác làm việc tại cơ quan kiến nghị và văn phòng thương mại đã được yêu cầu xét nghiệm vì bị nghi ngờ là bệnh nhân chính.”

The Epoch Times đã liên lạc với cả hai văn phòng qua điện thoại. Các nhân viên lễ tân từ chối cung cấp thông tin chi tiết và không xác nhận hoặc phủ nhận những thông tin này. Nhưng họ cho biết tất cả nhân viên hiện đang tự cách ly ở nhà.

<i>Lê Trường biên dịch</i>



Hôm 29/12/2020, trên bầu trời thành phố Bắc Kinh xuất hiện “Ba mặt trời”. (Ảnh chụp màn hình video)

Bầu trời Bắc Kinh xuất hiện dị tượng 3 mặt trời chiếu sáng trong 2 giờ

XIAO LUSHENG

Khi đại dịch viêm phổi Trung Cộng đang hoành hành, Trung Quốc lại xuất hiện thiên tượng bất thường. Hôm 29/12/2020, “Ba mặt trời” cùng xuất hiện trên bầu trời Bắc Kinh.

Theo tờ Tin tức Bắc Kinh cũng như nhiều phương tiện truyền thông ở đại lục đưa tin, khoảng 9 giờ sáng hôm 29/12/2020, một cư dân mạng đã chụp được cảnh tượng “ba mặt trời” xuất hiện trên bầu trời Bắc Kinh. Người này cho biết, cảnh tượng bắt đầu vào khoảng 9 giờ sáng, rồi rờ ràng đến mờ dần và kéo dài khoảng 2 giờ. Các phương tiện truyền thông đại lộ gay đọai đã hiện tượng “mặt trời giả.”

Video chia sẻ trên mạng cho thấy, trên bầu trời xuất hiện hai mặt trời nhỏ ở hai bên của mặt trời lớn, mặc dù ánh sáng của mặt trời nhỏ không sáng bằng mặt trời lớn ở giữa, nhưng vẫn có thể thấy cảnh tượng ba mặt trời cùng tồn tại.

Có cư dân mạng bình luận: “Khoảng trưa nay cả thành phố Bắc Kinh có thể nhìn thấy hai mặt trời nhỏ ở hai bên, một số khu vực trên bầu trời còn xuất hiện quang sáng nhạt hình vòng cung khoảng 46 độ, và một vầng hào quang bao quanh bên ngoài.”

Hiện tượng “mặt trời giả” từng xuất hiện vào thời cổ đại. Nổi tiếng nhất phải kể đến câu chuyện “mười mặt trời” vào thời Nghiêu Đế đã được đề cập trong sách cổ. Thời Trung Quốc cổ đại, những nhà chiêm tinh dùng nhiệm vụ quan sát thiên văn tinh tú trong triều đình, đều căn cứ những hiện tượng thiên văn đặc biệt để dự báo cát hung, và bảm báo cho các vị Hoàng đế lúc bấy giờ.

Kể từ đầu năm Canh Tý (2020) tới nay, thiên tai nhân họa liên tục xảy ra ở Trung Quốc đại lục: dịch viêm phổi Vũ Hán, hạn hán, lũ lụt, động đất và dịch châu chấu nối tiếp nhau xuất hiện; tháng 6/2020 ở Tân Cương, tháng 8/2020 ở Cam Túc, tháng 10/2020 ở Hắc Long Giang đều có tuyết, ba cơn bão áp thấp khu vực Đông Bắc vào tháng 9/2020. Những điều này đều không phải ngẫu nhiên, những tai họa đều là lời cảnh báo của Thiên Thượng đến con người.

<i>Thanh Mai biên dịch</i>

FRANK FANG



Một vi mạch bán dẫn của Công ty Sản xuất Vật liệu bán dẫn Đài Loan (TSMC) tại Hội nghị Chất bán dẫn Thế giới năm 2020 ở Nam Kinh, Giang Tô, một tỉnh thuộc ven biển Trung Quốc hôm 26/08/2020

2020. Tổng chi tiêu hàng năm dự kiến sẽ lại vượt qua mốc 300 tỷ USD.

Một số nhà sản xuất chất bán dẫn lớn được nhà nước hỗ trợ gần đây đã gặp khó khăn về tài chính.

Theo bản tin hôm 20/11/2020 của tạp chí trực tuyến EE Times có trụ sở tại Hoa Kỳ, công ty sản xuất chất bán dẫn Hongxin Wuhan (HSMC), được thành lập vào năm 2017 tại tỉnh Hồ Bắc, miền trung Trung Quốc, hiện đã vỡ nợ. T

<i>Lê Trường biên dịch</i>

Hoàng Chi Phong đối mặt với tội danh theo ‘Luật an ninh quốc gia’ của Bắc Kinh

TERRI WU và EVA ZHAO

Cảnh sát Hồng Kông đã bắt giữ các nhà hoạt động ủng hộ dân chủ Hoàng Chi Phong (Joshua Wong) và Đàm Đắc Chí (Tam Tak Chi) vì vi phạm Luật An ninh Quốc gia Hồng Kông của Bắc Kinh, nâng tổng số vụ bắt giữ bằng việc sử dụng luật do Bắc Kinh hậu thuẫn từ 53 vụ lên 55 vụ.

Cả hai đều đã bị cảnh sát giam giữ hôm 07/01. Anh Hoàng, cựu tổng thư ký của đảng dân chủ địa phương Demosistó, đã thụ án tại nhà tù Thạch Bích. Ông Đàm, một cựu phát thanh viên có biệt danh là “nhịp độ nhanh” (“fast beat”) và là phó chủ tịch Đảng Quyền lực Nhân dân ủng hộ dân chủ, đã bị giam giữ tại Viện cải huấn Lê Chi Giác (Tân Cửu Long, Hồng Kông) từ tháng 9/2020.

Mặc dù cả anh Hoàng và ông Đàm đều đang bị tạm giữ, cảnh sát Hồng Kông vẫn tuyên bố rằng họ đã bị bắt tại do tham gia tranh cử trong cuộc bầu cử sơ bộ năm 2020 cho phe dân chủ. Vì cả hai đã ở an trong trại giam, nên không cần phải tái ngoại hay trình báo với đồn cảnh sát.

Cả anh Hoàng và ông Đàm đều là ứng cử viên trong các cuộc bầu cử sơ bộ. Các cuộc bầu cử được tổ chức vào ngày 11/07 và ngày 12/07 năm 2020 trước khi diễn ra cuộc bầu cử ở Hội đồng Lập pháp (LegCo), ban đầu dự

kiến diễn ra vào tháng 09/2020. Tuy nhiên, các cuộc bầu cử này đã bị hoãn vô thời hạn.
Bầu cử sơ bộ ủng hộ dân chủ là nỗ lực cấp cơ sở đầu tiên quy tụ tất cả các đảng dân chủ ở Hồng Kông với hi vọng giành được đa số hơn 35 ghế trong LegCo. Hơn 600,000 người Hồng Kông đã bỏ phiếu trong cuộc bỏ phiếu sơ bộ đó.

Trước khi bắt giữ anh Hoàng và ông Đàm, cảnh sát Hồng Kông đã bắt giữ 53 nhân vật đối lập vào hôm 06/01 vì đã tham gia cuộc bầu cử sơ bộ, buộc họ “lật đổ” theo Điều 22 của Luật An ninh Quốc gia. Văn phòng An ninh Quốc gia Hồng Kông đã cử khoảng 1,000 cảnh sát thực hiện vụ bắt giữ hàng loạt. Đây là vụ bắt giữ lớn nhất kể từ khi chính quyền đặc khu thực thi Luật An ninh Quốc gia Hồng Kông vào ngày 01/07/2020.

Các cựu chính trị gia La Quan Thông (Nathan Law), Trương Côn Dương (Sunny Cheung) và Hứa Chí Phong (Ted Hui) – những ứng cử viên trong cuộc bầu cử sơ cấp ở Hồng Kông hiện đang lưu vong – đã đưa ra một tuyên bố trên Facebook hôm 06/01: “Vụ bắt giữ với quy mô chưa từng có cho thấy chính quyền cộng sản đã quyết định thanh trừng phe dân chủ và bịt miệng mọi bất đồng chính kiến. Không bố trắng bất nguôn từ sự mập mờ của luật pháp; đe dọa tất cả 600,000 người Hồng Kông đã

lập pháp (LegCo), ban đầu dự

kiến diễn ra vào tháng 09/2020.

Tuy nhiên, các cuộc bầu cử này đã bị hoãn vô thời hạn.
Bầu cử sơ bộ ủng hộ dân chủ là nỗ lực cấp cơ sở đầu tiên quy tụ tất cả các đảng dân chủ ở Hồng Kông với hi vọng giành được đa số hơn 35 ghế trong LegCo. Hơn 600,000 người Hồng Kông đã bỏ phiếu trong cuộc bỏ phiếu sơ bộ đó.

Trước khi bắt giữ anh Hoàng và ông Đàm, cảnh sát Hồng Kông đã bắt giữ 53 nhân vật đối lập vào hôm 06/01 vì đã tham gia cuộc bầu cử sơ bộ, buộc họ “lật đổ” theo Điều 22 của Luật An ninh Quốc gia. Văn phòng An ninh Quốc gia Hồng Kông đã cử khoảng 1,000 cảnh sát thực hiện vụ bắt giữ hàng loạt. Đây là vụ bắt giữ lớn nhất kể từ khi chính quyền đặc khu thực thi Luật An ninh Quốc gia Hồng Kông vào ngày 01/07/2020.

Các cựu chính trị gia La Quan Thông (Nathan Law), Trương Côn Dương (Sunny Cheung) và Hứa Chí Phong (Ted Hui) – những ứng cử viên trong cuộc bầu cử sơ cấp ở Hồng Kông hiện đang lưu vong – đã đưa ra một tuyên bố trên Facebook hôm 06/01: “Vụ bắt giữ với quy mô chưa từng có cho thấy chính quyền cộng sản đã quyết định thanh trừng phe dân chủ và bịt miệng mọi bất đồng chính kiến. Không bố trắng bất nguôn từ sự mập mờ của luật pháp; đe dọa tất cả 600,000 người Hồng Kông đã

lập pháp (LegCo), ban đầu dự kiến diễn ra vào tháng 09/2020. Tuy nhiên, các cuộc bầu cử này đã bị hoãn vô thời hạn.
Bầu cử sơ bộ ủng hộ dân chủ là nỗ lực cấp cơ sở đầu tiên quy tụ tất cả các đảng dân chủ ở Hồng Kông với hi vọng giành được đa số hơn 35 ghế trong LegCo. Hơn 600,000 người Hồng Kông đã bỏ phiếu trong cuộc bỏ phiếu sơ bộ đó.

Trước khi bắt giữ anh Hoàng và ông Đàm, cảnh sát Hồng Kông đã bắt giữ 53 nhân vật đối lập vào hôm 06/01 vì đã tham gia cuộc bầu cử sơ bộ, buộc họ “lật đổ” theo Điều 22 của Luật An ninh Quốc gia. Văn phòng An ninh Quốc gia Hồng Kông đã cử khoảng 1,000 cảnh sát thực hiện vụ bắt giữ hàng loạt. Đây là vụ bắt giữ lớn nhất kể từ khi chính quyền đặc khu thực thi Luật An ninh Quốc gia Hồng Kông vào ngày 01/07/2020.

Các cựu chính trị gia La Quan Thông (Nathan Law), Trương Côn Dương (Sunny Cheung) và Hứa Chí Phong (Ted Hui) – những ứng cử viên trong cuộc bầu cử sơ cấp ở Hồng Kông hiện đang lưu vong – đã đưa ra một tuyên bố trên Facebook hôm 06/01: “Vụ bắt giữ với quy mô chưa từng có cho thấy chính quyền cộng sản đã quyết định thanh trừng phe dân chủ và bịt miệng mọi bất đồng chính kiến. Không bố trắng bất nguôn từ sự mập mờ của luật pháp; đe dọa tất cả 600,000 người Hồng Kông đã

lập pháp (LegCo), ban đầu dự kiến diễn ra vào tháng 09/2020. Tuy nhiên, các cuộc bầu cử này đã bị hoãn vô thời hạn.
Bầu cử sơ bộ ủng hộ dân chủ là nỗ lực cấp cơ sở đầu tiên quy tụ tất cả các đảng dân chủ ở Hồng Kông với hi vọng giành được đa số hơn 35 ghế trong LegCo. Hơn 600,000 người Hồng Kông đã bỏ phiếu trong cuộc bỏ phiếu sơ bộ đó.

Trước khi bắt giữ anh Hoàng và ông Đàm, cảnh sát Hồng Kông đã bắt giữ 53 nhân vật đối lập vào hôm 06/01 vì đã tham gia cuộc bầu cử sơ bộ, buộc họ “lật đổ” theo Điều 22 của Luật An ninh Quốc gia. Văn phòng An ninh Quốc gia Hồng Kông đã cử khoảng 1,000 cảnh sát thực hiện vụ bắt giữ hàng loạt. Đây là vụ bắt giữ lớn nhất kể từ khi chính quyền đặc khu thực thi Luật An ninh Quốc gia Hồng Kông vào ngày 01/07/2020.

Các cựu chính trị gia La Quan Thông (Nathan Law), Trương Côn Dương (Sunny Cheung) và Hứa Chí Phong (Ted Hui) – những ứng cử viên trong cuộc bầu cử sơ cấp ở Hồng Kông hiện đang lưu vong – đã đưa ra một tuyên bố trên Facebook hôm 06/01: “Vụ bắt giữ với quy mô chưa từng có cho thấy chính quyền cộng sản đã quyết định thanh trừng phe dân chủ và bịt miệng mọi bất đồng chính kiến. Không bố trắng bất nguôn từ sự mập mờ của luật pháp; đe dọa tất cả 600,000 người Hồng Kông đã



Nhà hoạt động dân chủ Hoàng Chi Phong (giữa) được cảnh sát đưa lên xe để phiên tòa xét xử ở Lai Chi Kok, Hồng Kông, hôm 18/12/2020.

bỏ phiếu của họ.”

Theo thông tin cập nhật ngày 07/01 do những người ủng hộ đăng trên trang Facebook của Hoàng Chi Phong: “Nhân viên phúc lợi của Bộ Dịch vụ Cải huấn (CDS) đã thông báo cho gia đình của Hoàng Chi Phong rằng anh Hoàng đã được chuyển từ nhà tù Thạch Bích đến Viện cải huấn Lê Chi Giác vào sáng nay để lấy lời khai. Anh ấy bị buộc tội vì phạm Luật An ninh Quốc gia Hồng Kông.”

Bài đăng nói rằng luật sư của

anh Hoàng đã không có mặt khi anh ghi lời khai của mình. Và khi luật sư đến, anh Hoàng đã được đưa trở lại nhà tù.

Anh Hoàng mặc y phục phạm nhân, bị còng bằng xích quanh eo – giống như cách người sáng lập của Next Media, ông Lê Trí Anh (Jimmy Lai), xuất hiện tại một phiên tòa gần đây. Ông Lê đã bị giam giữ trở lại sau khi bị từ chối bảo lãnh tại ngoại ngày 31/12/2020.

Anh Hoàng Chi Phong đã bị bỏ tù hôm 01/12/2020 vì tham

gia trong các cuộc biểu tình chống chính phủ năm 2019. Bản án của anh kéo dài 13 tháng rưỡi.

Ông Đàm Đắc Chí đã bị giam giữ kể từ tháng 09/2020. Ông bị buộc tội kích động vì đã hô lớn trên đường phố các khẩu hiệu như “Giải phóng Hồng Kông, cuộc cách mạng của thời đại chúng ta” và “Năm yêu cầu, một cũng không thể thiếu.”

<i>Hạo Văn biên dịch</i>

PETER PARKS/AFIPGETTY IMAGES



Các thành viên gia đình của nhóm “Hồng Kông 12” tổ chức một cuộc họp báo tại Hồng Kông hôm 28/12/2020.

từ phía Trung Cộng.

“Giới chức Trung Quốc đang sử dụng trường hợp của hai luật sư Lục và Nhậm làm ví dụ nhằm đe dọa các luật sư nhân quyền khác, để không ai dám can dự vào các vụ án nhân quyền về chính trị nữa,” nhóm này viết trong một tuyên bố trên Facebook.

Nhóm này cũng cho biết gia đình của những người đang bị giam giữ rất biết ơn ông Lục, ông Nhậm và các luật sư nhân quyền khác ở Trung Quốc, vì họ đã phải đối mặt với “áp lực từ các cấp chính quyền thành phố, tỉnh và quốc gia.”

Vào tối ngày 04/01, gia đình của anh Quinn đã đưa ra một tuyên bố cầu chúc cho ông Lục được bình an và sự. Ngoài ra, họ cũng chỉ trích luật sư do Trung Cộng chỉ định, nói rằng luật sư này đã không hỏi đáp các cuộc gọi của họ.

Gia đình của anh Hoàng cho biết rằng họ rất sợng sốt khi biết về tình hình của luật sư Nhậm, và chỉ ra rằng đây sẽ là thiệt hại cho Trung Quốc nếu giấy phép của ông ấy bị thu hồi.

Đàn áp
Hồi tháng 09/2020, luật sư Lục đã bị từ chối tiếp cận thân chủ của mình lúc đó đang bị giam giữ tại trại tạm giam Diêm Điền ở Thẩm Quyển, với lý do nhà chức trách đã chỉ định hai luật sư khác

đại diện cho anh Quinn. Không thể gặp thân chủ của mình, luật sư Lục cho biết ông dự định gửi đơn khiếu nại lên cơ quan an ninh và văn phòng công tố địa phương về quyết định này.

Theo Weiquan Wang, một trang web tiếng Trung chuyên đưa tin về các nhà hoạt động nhân quyền, hồi tháng 11/2020, và chỉ ra rằng luật sư pháp quận ở Thành Đô, thủ phủ của Tứ Xuyên, đã yêu cầu công ty luật mà ông Lục đang làm việc bàn giao các hồ sơ liên quan đến các vụ án do ông đại diện kể từ tháng 02/2019 để xem xét.

Nhóm những người quan tâm tại Hồng Kông cũng lên án việc các nhà chức trách Trung Quốc đã từ chối công nhận luật sư do các gia đình thuê, nói rằng chính quyền Trung Quốc muốn “duy trì sự kiểm soát hoàn toàn đối với các thủ tục pháp lý của vụ việc.” Nhóm này cũng bày tỏ các lo ngại rằng ông Lục, ông Nhậm và các luật sư khác có thể phải đối mặt với sự đàn áp hơn nữa từ phía chính quyền.

Lịch sử về nhân quyền
Cả hai luật sư Lục và Nhậm đều đã từng đại diện cho các vụ án nhân quyền nổi tiếng ở Trung Quốc.

Ông Lục từng bào chữa cho luật sư nhân quyền Dư Văn Sinh (Yu Wensheng), người đã bị kết án 04 năm tù hồi tháng 06/2020 vì tội “kích động chống phá nhà nước.”

Ông Nhậm là luật sư bào chữa cho nhà báo công dân Trương Triển (Zhang Zhan), người vừa bị kết án 04 năm tù vì “gây gỗ và kích động rã rời.” Ngày 29/12/2020, Liên minh Âu Châu đã đưa ra một tuyên bố, bày tỏ các lo ngại về những trường hợp của ông Dư và cô Trương, cũng như các nhà hoạt động bảo vệ nhân quyền Trung Quốc khác bị giam giữ và bị kết án như luật sư Cao Trí Thịnh (Gao Zhisheng).

Ông Nhậm là luật sư bào chữa cho nhà báo công dân Trương Triển (Zhang Zhan), người vừa bị kết án 04 năm tù vì “gây gỗ và kích động rã rời.” Ngày 29/12/2020, Liên minh Âu Châu đã đưa ra một tuyên bố, bày tỏ các lo ngại về những trường hợp của ông Dư và cô Trương, cũng như các nhà hoạt động bảo vệ nhân quyền Trung Quốc khác bị giam giữ và bị kết án như luật sư Cao Trí Thịnh (Gao Zhisheng).

<i>Ngân Hà biên dịch</i>

Trung Cộng dùng món mì để quảng bá chương trình nghị sự ở nước ngoài

ALEX WU

“Loa Sư Phấn” (luosifen) là một món mì nổi tiếng có hương vị từ ốc sùng, có nguồn gốc từ vùng Quảng Tây, Trung Quốc. Trong những năm gần đây đã trở nên nổi tiếng trên thế giới thông qua các nhà hàng Trung Quốc và các sản phẩm mì ăn liền được bán trong các cộng đồng nhập cư trên thế giới.

Một loạt các tài liệu chính phủ bị rò rỉ mà The Epoch Times có được cho thấy Trung Cộng đã và đang dùng món ăn này để thúc đẩy chương trình nghị sự của mình: bảo đảm những người nhập cư Trung Quốc ở Hoa Kỳ và Canada đi đúng hướng; và thúc đẩy Sáng kiến Vành đai và Con đường (BRI), một kế hoạch xây dựng các dự án cơ sở hạ tầng ở các khu vực của Á Châu, Phi Châu, và Âu Châu.

Trong các tài liệu từ chính quyền thành phố Liễu Châu - nơi món ăn này được phát minh lần đầu tiên - các nhà chức trách đã đề ra kế hoạch của Trung Cộng dùng món mì Loa Sư Phấn như một công cụ để thúc đẩy chiến lược Mặt trận Thống nhất của mình ở Hoa Kỳ và Canada. Ban Công tác Mặt trận Thống nhất của Đảng chịu trách nhiệm giám sát các hoạt động gây ảnh hưởng ở nước ngoài của Đảng, điều phối và hỗ trợ hàng nghìn tổ chức hải ngoại tuyên truyền, gây ảnh hưởng đến giới tinh hoa địa phương, và trấn áp các nhóm bất đồng chính kiến.

Chính quyền Liễu Châu đề nghị cử một phái đoàn đến Hoa Kỳ và Canada để quảng bá món mì này.

Một báo cáo nội bộ của chính quyền năm 2018 nêu rõ: “Chúng ta phải đoàn kết rộng rãi người Hoa hải ngoại bằng cách quảng bá mì Loa Sư Phấn nổi tiếng của Liễu Châu như một tấm danh thiếp tuyệt vời để tiếp cận Hoa Kỳ và Canada; dùng nó để tăng cường mối liên hệ với các hiệp hội Hoa kiều cũ và mới ở các nước đó, nhằm tận dụng đầy đủ các lợi thế tự nhiên của họ trong việc thúc đẩy và thực hiện dự án BRI.”

BRI, còn được gọi là Một vành đai, Một con đường,



Khách ăn mì trong một nhà hàng ở thành phố Vũ Hán, tỉnh Hồ Bắc, Trung Quốc, hôm 16/09/2020.

đã bị các quan chức phương Tây chỉ trích vì đặt các nước đang phát triển vào khuôn khổ khổng lồ. Bắc Kinh cũng đã sử dụng các dự án BRI như một hình thức gây áp lực kinh tế, trong đó một số chính phủ đã áp dụng các chính sách thân Bắc Kinh sau khi ký kết vào kế hoạch này.

Chính quyền Liễu Châu đã phân tích một số thành phố lớn ở Hoa Kỳ và Canada, đồng thời đề nghị các chiến lược khác nhau về cách tiếp cận các cộng đồng địa phương và thúc đẩy hoạt động của Mặt trận thống nhất Trung Cộng thông qua việc thiết lập các nhà hàng mì Loa Sư Phấn.

Ví dụ: tài liệu này đã phân tích nhân khẩu học của thủ đô Ottawa của Canada. Trong đó nêu rõ: “Việc quảng bá mì Loa Sư Phấn cũng sẽ làm vui đi nỗi ‘nhớ nhà’ của người Hoa hải ngoại ở đây, đồng thời ghi gắm tình yêu quê hương đất nước và Liễu Châu, điều này sẽ giúp cho hoạt động của Mặt trận Thống nhất ở hải ngoại của chúng ta đa dạng và phong phú hơn về nội dung.”

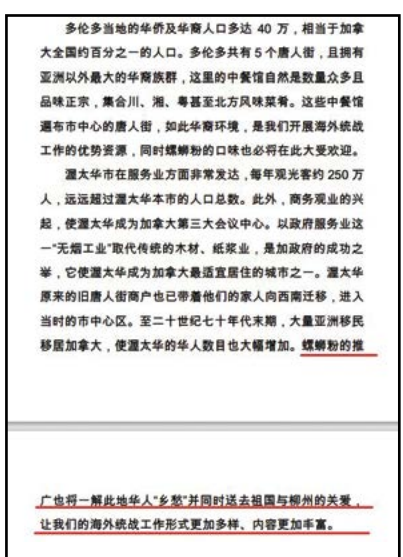
Một tài liệu khác, có tiêu đề “Những thành tựu chính trong công tác đối ngoại của Liễu Châu trong Kế hoạch 5 năm lần thứ 13” do Sở Ngoại vụ Liễu Châu ban hành vào năm

2020. Nó cho thấy mức độ nỗ lực tiếp cận của chính quyền Liễu Châu trong việc quảng bá mì Loa Sư Phấn trên toàn cầu vào năm 2020.

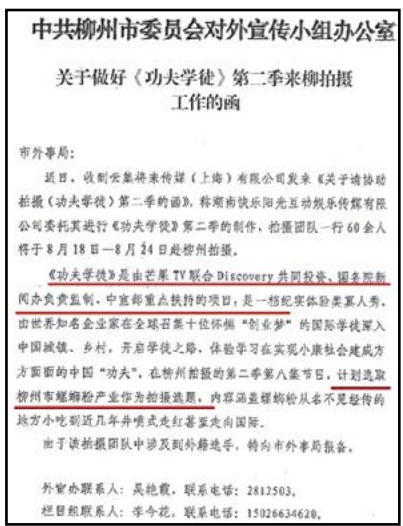
Theo tài liệu trên, Liễu Châu đã thiết lập tổng cộng “224 nhà phân phối và 753 cửa hàng” để bán mì Loa Sư Phấn, trải khắp 127 quốc gia, đạt được “mức độ bao phủ hoàn toàn các quốc gia dọc theo hành lang BRI và tất cả các thành phố ASEAN kết nghĩa của Liễu Châu.” ASEAN là Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á.

Tài liệu này cũng cho biết tổng kim ngạch xuất cảng mì gói Loa Sư Phấn đóng góp được sản xuất tại Liễu Châu trong nửa đầu năm 2020 đạt giá trị 7.5 triệu USD dân tệ (khoảng 1.15 triệu nhân dân tệ).

Một tài liệu thứ ba, do Văn phòng Ngoại vụ trong Ủy ban Đảng của thành phố Liễu Châu ban hành hôm 17/08/2020, tiết lộ rằng việc quảng bá mì Loa Sư Phấn là do các cơ quan chính quyền trung ương và địa phương yêu cầu. Tài liệu này kêu gọi sự hỗ trợ và hợp tác của các văn phòng chính quyền địa phương để quay và sản xuất tập thể thứ tám, mùa thứ hai của chương trình truyền hình thực tế “Kung Fu Apprentice” ở Liễu Châu. Tập đó tập trung



Báo cáo nội bộ bị rò rỉ từ chính quyền Liễu Châu về việc quảng cáo món mì “Loa Sư Phấn” ở các thành phố lớn của Hoa Kỳ và Canada. (Ảnh được cung cấp cho The Epoch Times)



Tài liệu của chính phủ bị rò rỉ, hướng dẫn chi tiết cách quay một tập của chương trình truyền hình Trung Quốc, “Kung Fu Apprentice”, trong đó có quảng cáo về món mì này.

vào ngành mì Loa Sư Phấn của Liễu Châu.

Bản tin nói trên cũng tiết lộ rằng “Kung Fu Apprentice” là một dự án do nền tảng chia sẻ video Trung Quốc Mango TV và Discovery China, bộ phận Trung Quốc của kênh Discovery Channel cùng hợp tác đầu tư. Việc sản xuất chương trình do Văn phòng Thông tin Quốc vụ viện giám sát, và được Ban Tuyên truyền của Đảng hỗ trợ.

Một tài liệu bị rò rỉ khác cho thấy các quan chức địa phương đã được cử tham gia các chuyến đi đặc biệt để quảng bá món ăn này cho các chính phủ và hiệp hội nước ngoài. Bài viết trên nói về chuyến thăm của một quan chức Trung Cộng tới Hoa Kỳ và Canada vào tháng 5 và tháng 6/2018, và cho thấy rằng Liễu Châu đã cử phái đoàn do ông Xiang Jun, Cục trưởng Cục Công tác Mặt trận Thống nhất của Liễu Châu khi đó dẫn đầu.

Dựa trên hành trình của họ, phái đoàn đã dành tám ngày ở cả hai nước. Trong hai ngày, nhóm này đã quảng bá Liễu Châu và món mì nổi tiếng cho Hiệp hội Thương mại Quốc tế San Fernando Valley ở Los Angeles và chính quyền thành phố San Francisco.

Ngoại trưởng Hoa Kỳ Mike Pompeo trong đây đã gióng lên hồi chuông cảnh báo về các chiến dịch Mặt trận Thống nhất của Trung Cộng.

Trong một bài phát biểu tại thủ phủ bang Wisconsin vào tháng 9/2020, ông gọi Mặt trận Thống nhất là “công cụ tuyên truyền chính thức ở hải ngoại của Trung Cộng. Đó là một trong ba ‘Vũ khí ma thuật’ của Trung Cộng, theo lời của ông Mao Trạch Đông, cùng với ‘đấu tranh vũ trang’ và ‘xây dựng đảng’.”

Gần đây, chính phủ Hoa Kỳ cũng áp đặt các hạn chế về thị thực đối với các quan chức của Mặt trận Thống nhất “những người đã tham gia vào các hoạt động gây ảnh hưởng xấu ở nước ngoài để hợp tác và ép buộc những người phản đối chính sách của Bắc Kinh,” bao gồm cả việc từ chối họ nhập cảnh vào Hoa Kỳ.

Lê Trường biên dịch

SỨC KHỎE



GAU/SHUTTERSTOCK/PHOTOFEST/ISTOCK

Chụp nhũ ảnh tìm ung thư sớm cho phụ nữ ở độ tuổi 40 có đem lại lợi ích?

JOSEPH MERCOLA

Trong một nghiên cứu được công bố trên tạp chí The Lancet Oncology, các nhà khoa học đã phân tích tính hiệu quả của việc tầm soát ung thư vú tại Anh quốc. Các nhà nghiên cứu kết luận rằng chụp nhũ ảnh bắt đầu ở tuổi 40 hoặc 41 - thay vì ở độ tuổi 50 được khuyến nghị bởi Dịch Vụ Y Tế Quốc Gia Anh Quốc (NHS) - có liên quan đến việc giảm tỷ lệ tử vong do ung thư vú.

Các chuyên gia khác nhận thấy dữ liệu từ nghiên cứu này không có sự khác biệt về khía cạnh số liệu thống kê và thậm chí chính các nhà nghiên cứu của dự án này cũng cho biết là “mức giảm tuyệt đối vẫn được giữ nguyên không đổi”. Họ cũng thừa nhận rằng “sau hơn 10 năm theo dõi, không quan sát thấy có sự giảm đáng kể nào” và “nhìn chung, không có sự khác biệt đáng kể nào” về số ca tử vong do ung thư vú - đúng như lời những người chỉ trích họ đã nói.

Theo Hiệp hội Ung thư Hoa Kỳ, 73% phụ nữ trên 45 tuổi đã được chụp nhũ ảnh trong vòng hai năm qua. Tại Hoa Kỳ, tỷ lệ phần trăm là con số áp đảo, với 61.91 triệu phụ nữ từ 40-70 tuổi vào tháng 7/2019.

Giả sử một phụ nữ ngừng chụp nhũ ảnh ở tuổi 70, có thể có 45.19 triệu phụ nữ đã chụp nhũ ảnh trong hai năm qua. Nếu tính chi phí trung bình của một lần chụp nhũ ảnh là 100 USD, thì tổng doanh thu có thể đem về gần 4.5 tỷ USD. Mặc dù phần chi phí ban phải trả có thể không đến 100 USD cho mỗi lần kiểm tra, nhưng cũng phải có ai đó trả chi phí này.

Đây có thể là lời giải thích cho việc tại sao phụ nữ vẫn tiếp tục được khuyến khích chụp nhũ ảnh sàng lọc khối u ở vú mặc dù thiếu bằng chứng cho thấy những xét nghiệm này có thể làm giảm tỷ lệ tử vong; ngược lại trên thực tế còn có bằng chứng cho thấy việc kiểm tra quá thường xuyên có thể gây hại.

Dữ liệu cho thấy tầm soát ở phụ nữ không có triệu chứng không cứu sống được ai
Phản hồi thứ ba về bài báo nghiên cứu này, cũng được xuất bản trên BMJ, được viết bởi Hazel Thornton, giáo sư thính

giảng danh dự, Khoa khoa học sức khỏe Đại học Leicester. Trong đó, bà cũng nhận thấy các số liệu thống kê không hỗ trợ kết luận. Bà là một nhà phê bình lâu năm về việc tầm soát quá mức và giải thích lý do trước Ủy ban Y tế Hạ viện Vương quốc Anh về các dịch vụ tầm soát ung thư vú với tư cách là nhân chứng vào năm 1995.

Bà cho rằng Chương trình tầm soát ung thư vú của NHS là “một công việc tốn kém cho một nhóm công chúng không có triệu chứng... tạo ra chán thương về tâm lý và thể chất. Chương trình này chỉ tập trung vào một số phụ nữ được hưởng lợi, hay nói cách khác, là những người được cứu sống mà bỏ qua hàng triệu phụ nữ đã phải trải qua quá trình này với tổn hại tâm lý. Tôi thấy là nó mất cân bằng, mất cân đối, và cần phải xem xét lại trong thời điểm hiện tại.”

Vào năm 2014, BMJ đã công bố kết quả theo dõi 25 năm từ Nghiên cứu sàng lọc ung thư vú Quốc gia Canada, trong đó các nhà nghiên cứu phát hiện 22% các ca ung thư vú được phát hiện đã bị chẩn đoán quá mức.

Họ kết luận: “Chụp nhũ ảnh hàng năm ở phụ nữ 40-59 tuổi không làm giảm tỷ lệ tử vong do ung thư vú, so với việc khám sức khỏe hoặc chăm sóc thông thường khi liệu pháp hỗ trợ cho ung thư vú được cung cấp miễn phí.”

Trong một đánh giá của Cochrane về tài liệu phân tích hiệu quả của chụp nhũ ảnh tầm soát ung thư vú, các nhà nghiên cứu đã tìm thấy 8 thử nghiệm đạt các tiêu chí đánh giá, bao gồm 600,000 phụ nữ từ 39-74 tuổi. Sau khi phân tích dữ liệu, họ phát hiện ra rằng - như bà Thornton đã chứng minh - cứ 2,000 phụ nữ được thực hiện tầm soát tầm lý 10 năm thì có một người tránh được tử vong vì ung thư vú, và 10 người sẽ bị điều trị một cách không cần thiết.

Ngoài ra, hơn 200 phụ nữ sẽ phải chịu đựng sự dằn vặt về mặt tâm lý cũng như cảm giác bất trong nhiều năm sau khi nhận được kết quả dương tính giả.

Chẩn đoán quá mức, điều tra quá mức và phơi nhiễm tia X
Năm 2012, Tạp chí New England Journal of Medicine đã xuất bản một bài báo nghiên cứu của hai nhà khoa

học đã xem xét các xu hướng dữ liệu trong hơn 30 năm về tỷ lệ mắc ung thư vú giai đoạn đầu và giai đoạn cuối ở phụ nữ từ 40 tuổi trở lên. Những gì họ tìm thấy đã gây ra một số tranh cãi, khiến một trong những tác giả phải sản xuất một đoạn video ngắn để giải thích về kết quả.

Các bác sĩ kỳ vọng rằng sẽ tìm ra số lượng lớn hơn các trường hợp ung thư giai đoạn đầu sẽ đi kèm với việc giảm số lượng phụ nữ mắc bệnh ung thư giai đoạn cuối. Điều này không đúng, cho thấy có một số lượng đáng kể phụ nữ được chẩn đoán quá mức và rằng “việc khám sàng lọc này cũng làm chỉ ảnh hưởng rất nhỏ đến tỷ lệ tử vong do ung thư vú”.

Trong video này, người thuyết trình đưa ra quan điểm rằng gần “một nửa trường hợp chẩn đoán ung thư vú bằng nhũ ảnh là chẩn đoán quá mức.” Tác hại của việc chẩn đoán quá mức không chỉ dừng lại ở việc khủng hoảng tâm lý mà nó gây ra cho một người phụ nữ và gia đình của cô ấy. Nó cũng dẫn đến điều trị quá mức và việc điều trị thường bắt đầu bằng việc làm sinh thiết.

Kết quả dương tính giả khi chụp nhũ ảnh đã tiêu tốn của Hoa Kỳ 4 tỷ USD mỗi năm khi việc điều trị được bắt đầu bởi một chẩn đoán sai, bao gồm cả việc hóa trị và cắt bỏ vú, chỉ để phát hiện ra rằng khối u là lành tính. Điều này đặt lên vai người phụ nữ và gia đình có áp một gánh nặng về cảm xúc, tinh thần, và tài chính.

Bản thân việc chụp nhũ ảnh cũng không phải là không có rủi ro. Chụp nhũ ảnh sử dụng tia X với bức xạ ion hóa liều lượng tương đối cao; điều này sẽ góp phần vào sự phát triển của ung thư vú. Trong một nghiên cứu năm 2016, các tác giả viết, “Bức xạ ion hóa được sử dụng trong chụp nhũ ảnh X-quang liều thấp có thể liên quan đến nguy cơ phát sinh ung thư do bức xạ.”

Theo một nghiên cứu, việc tầm soát hàng năm bằng chụp nhũ ảnh kỹ thuật số hoặc phim màn hình ở phụ nữ từ 40 đến 80 tuổi có liên quan đến nguy cơ phơi nhiễm với việc gia tăng ung thư, và trong số 100,000 trường hợp chụp nhũ ảnh thì tỷ lệ tử vong do ung thư vú là 20-25 trường hợp. Nói

Chụp nhũ ảnh hàng năm ở phụ nữ 40-59 tuổi không làm giảm tỷ lệ tử vong do ung thư vú...

cách khác, cứ 100,000 phụ nữ được chụp X quang tuyến vú hàng năm thì sẽ có từ 20-25 trường hợp tử vong vì ung thư trong cuộc đời của họ.

Sự lựa chọn của bạn

Mặc dù chụp nhũ ảnh là phương pháp thường được khuyến dùng nhiều nhất, nhưng phụ nữ cũng có các lựa chọn khác cho các xét nghiệm chẩn đoán không sử dụng bức xạ. Phụ nữ cần được cung cấp thông tin để đưa ra quyết định sáng suốt và được phép lựa chọn. Những lựa chọn khác có thể an toàn hơn bao gồm tự kiểm tra vú và khám lâm sàng, đo bức xạ nhiệt, siêu âm, và MRI.

Điều quan trọng là bạn cũng cần hiểu rằng việc tầm soát không ngăn ngừa ung thư vú. Thay vào đó, phòng ngừa bệnh bao gồm lựa chọn lối sống lành mạnh, tránh các chất độc, và chú ý đến các yếu tố dinh dưỡng nhất định. Vitamin D là một yếu tố dinh dưỡng quan trọng có thể làm giảm đáng kể nguy cơ ung thư vú.

Bạn nên biết rằng độ vitamin D của mình vì điều này rất quan trọng đối với một số tình trạng sức khỏe, và việc tối ưu hóa nó là để bảo vệ sức khỏe của bạn. Y học thông thường có thể khiến phụ nữ tin rằng chỉ cần làm xét nghiệm hàng năm sẽ bảo vệ họ khỏi ung thư vú. Tuy nhiên, thực hiện một lối sống lành mạnh và nhận thông báo về các lựa chọn kiểm tra của bạn có thể giúp bạn tránh được cảm báy chết người tiềm ẩn này.

Tiến sĩ Joseph Mercola là bác sĩ chỉnh xương - tác giả bán chạy nhất và nhận nhiều giải thưởng trong lĩnh vực sức khỏe tự nhiên. Bài báo này được xuất bản lần đầu trên Mercola.com.

Ngọc Anh & Tâm Phương biên dịch

Tỷ lệ bị phản ứng thuốc với vaccine COVID-19 cao hơn vaccine cúm

ZACHARY STIEBER

Các quan chức tại Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (CDC) cho biết, các phản ứng thuốc, còn được gọi là sốc phản vệ, đang xảy ra với tỷ lệ 11.1 trên 1 triệu mũi chích. Với vaccine cúm, phản ứng thuốc xảy ra với tỷ lệ 1.3 trên 1 triệu mũi chích.

Tiến sĩ Nancy Messonnier, Giám đốc Trung tâm Chích ngừa và Bệnh lý đường hô hấp Quốc gia của CDC nói với các ký giả trong một cuộc điện thoại, “Tỷ lệ phản ứng thuốc đối với vaccine COVID-19 có vẻ cao so với vaccine cúm, nhưng tôi muốn trấn an quý vị rằng, đây vẫn là một điều hiếm gặp.”

21 người đã trải qua các phản ứng dị ứng nghiêm trọng trong số 1.89 triệu người đầu tiên được chích vaccine Pfizer-BioNTech COVID-19 từ ngày 14/12/2020 đến ngày 23/12/2020.

17 người trong số những người bị phản ứng dị ứng nghiêm trọng có tiền sử dị ứng. Thời gian trung bình từ khi chích ngừa đến khi bắt đầu có triệu chứng là 13 phút; hầu hết bệnh nhân gặp phải các triệu chứng trong vòng 15 phút. Tuổi trung bình của bệnh nhân là 40 tuổi.

CDC cho biết trong một báo cáo, thông tin có sẵn của 20 trong số 21 người cho thấy họ đã hồi phục hoặc đã được xuất viện.

86 trường hợp khác được xác định là phản ứng dị ứng không nghiêm trọng. 61 trường hợp được xem là các tác dụng phụ không gây dị ứng. 7 người còn lại vẫn đang được theo dõi sát.

Không có cơ sở dữ liệu liên bang về các phản ứng dị ứng được xác nhận. Báo cáo không bao gồm dữ liệu trong hai tuần qua. Khoảng 3.4 triệu liều đã được chích kể từ khoảng thời gian được nghiên cứu

Xem tiếp trang sau

Hỏa tiễn mới của Nhật có tầm bắn đến Bắc Kinh, Bình Nhưỡng

LIAN SHUHUA

Một số quan chức chính phủ Nhật Bản tiết lộ, Nhật Bản sẽ nghiên cứu và phát triển hỏa tiễn chống ham kiểu mới có tầm bắn tới đa khoảng 2,000 km, có thể ngăn chặn sự tấn công của đối thủ một cách hiệu quả. Một nguồn tin khác từ chính phủ Nhật Bản tiết lộ rằng, Trung Cộng đang có thái độ cứng rắn hơn đối với các tàu đánh cá của Nhật xuất hiện ở vùng biển gần quần đảo Senkaku (Trung Quốc gọi là Điếu Ngư Đài).

Ngày 29/12/2020, báo Sankei Shimbun đưa tin về kế hoạch nghiên cứu phát triển hỏa tiễn chống ham loại mới của Cơ quan Thiết bị Quốc phòng Nhật Bản có tên gọi là “Hỏa tiễn Tomahawk nội địa,” một loại hỏa tiễn tầm xa có thể tăng cường sức mạnh của Lực lượng phòng vệ Nhật Bản. Kế hoạch này bắt đầu từ năm 2018, đến năm 2022 sẽ hoàn thành thử nghiệm nguyên mẫu.

Hỏa tiễn chống ham mới của Nhật Bản có tầm bắn tới đa khoảng 2,000 km, có chức năng tăng hình để giảm nguy cơ bị đối



Nhật Bản sẽ nghiên cứu và phát triển “hỏa tiễn Tomahawk nội địa,” một loại hỏa tiễn kiểu mới để tăng sức mạnh của Lực lượng Phòng vệ Nhật Bản. Với tầm bắn tới đa khoảng 2,000 km, nếu hỏa tiễn được bố trí ở quần đảo phía Tây Nam của Nhật Bản thì Bình Nhưỡng và Bắc Kinh sẽ nằm trong tầm bắn.

phương đánh chặn. Loại hỏa tiễn mới này có thể phóng trên bệ, trên biển hoặc trên không.

Năm 2017, chính phủ Nhật Bản đã quyết định trang bị cho chiến đấu cơ F-35 mới hóa thien tấn công không đối đất (JSM) do công ty KDA của Na Uy phát triển với tám bản khoảng 500 km. Trên chiến đấu cơ F-15 được trang bị thêm hỏa tiễn hành trình tầm xa do công ty Lockheed Martin sản xuất,

hỏa tiễn không đối đất liên hợp (JASSM) và hỏa tiễn chống ham tầm xa (LRASM), tầm bắn đều khoảng 900 km.

Hỏa tiễn chống chiến ham kiểu mới và hỏa tiễn đối đất ham kiểu 12 được tăng thêm hành trình được có tầm bắn xa hơn so với hỏa tiễn phóng trên không nói trên, tương đương với hỏa tiễn hành trình Tomahawk có tám bản 1,600 km của Hoa Kỳ.

Chính phủ Nhật Bản cho biết, hỏa tiễn tầm xa mới có thể bảo vệ an toàn cho các thành viên lực lượng phòng vệ và ngăn chặn hiệu quả sự tấn công của đối thủ. Chúng có thể ứng phó với các trường hợp khẩn cấp và sẽ được sử dụng chủ yếu để phòng thủ đều. Nếu các hỏa tiễn tầm xa nói trên được đặt ở quần đảo phía Tây Nam của Nhật Bản, thì Bình Nhưỡng và Bắc Kinh đều nằm trong tầm bắn.

Kể từ tháng 8/2020, tàu của Cục Hải Cảnh Trung Cộng đã có thái độ cứng rắn hơn đối với các tàu đánh cá của Nhật Bản ở vùng biển gần quần đảo Điếu Ngư Đài, và phía Nhật Bản đã tăng cường cảnh giới.

Theo nguồn tin được tiết lộ từ chính phủ Nhật Bản, Cục Cảnh sát bờ biển của Trung Cộng gần đây đã theo dõi và đuôi theo tất cả các tàu đánh cá Nhật Bản đi vào vùng lãnh hải xung quanh Senkaku. Ngày 15/10/2020, khi tàu đánh cá của Nhật Bản đi qua lãnh hải, các tàu hải cảnh Trung Cộng cũng đuổi theo tiến vào lãnh hải. Khi xảy ra tình huống trên, các tàu tuần tra của Cục An ninh Biển Nhật Bản đã

bảo đảm an toàn cho các tàu đánh cá.

Ngày 25/11/2020, trong cuộc hội đàm giữa Thủ tướng Nhật Bản Suga Yoshihide và Ủy viên Quốc vụ kiêm Bộ trưởng Ngoại giao Trung Cộng Vương Nghị tại văn phòng thủ tướng Nhật, ông Vương Nghị cương quyết gọi Điếu Ngư Đài là lãnh thổ của Trung Quốc, đồng thời nhấn mạnh nước ngoài không nên tham gia vào vấn đề của Hồng Kông, Ông Suga Yoshihide đáp trả rõ ràng: “Quần đảo Senkaku là lãnh thổ vốn có của Nhật Bản, Nhật Bản cũng rất quan tâm đến tình hình ở Hồng Kông.”

Chính phủ Nhật Bản đã quyết định tái cuộc họp nội các vào tháng 12/2020 rằng họ sẽ hoãn vô thời hạn cuộc thảo luận về “khả năng tăng cường căn cứ của đối phương.” Một số phương tiện truyền thông Nhật Bản đưa tin rằng hành động của chính phủ Nhật Bản cho thấy phía Nhật Bản không khiêu chiến, nhưng có khả năng chiến đấu và tự vệ trước sự khiêu khích của Trung Cộng.

Thanh Mai biên dịch

Những lý do để thiên định

CONAN MILNER

Thiên là một phương pháp rèn luyện giúp ổn tâm và tập trung tâm trí. Có rất nhiều phương pháp, và một số phương pháp đã tồn tại từ hàng nghìn năm trước. Ngày nay, thế giới hiện đại lại rất quan tâm đến tập tục an hòa và cổ xưa này.

Theo Tiến sĩ Margaret Trey, một nhà nghiên cứu về thiên định và là cố vấn tâm lý sử dụng liệu pháp thiên, đã có rất nhiều nghiên cứu trong hơn 50 năm qua xác nhận những lợi ích lành mạnh về sức khỏe của việc tập luyện này. Cô chỉ ra các nghiên cứu cho thấy thiên định giúp gia tăng cảm giác hạnh phúc và suy nghĩ tích cực, cũng như cải thiện kỹ năng giải quyết vấn đề, tăng cường sự tự tin và trí nhớ tốt hơn. Người ta còn tìm thấy khả năng làm giảm lo lắng, giảm lạm dụng chất kích thích, đồng thời cải thiện khả năng phục hồi và sức khỏe tâm lý.

Cô Trey nói “Có rất nhiều nghiên cứu về lợi ích của thiên định. Và hầu hết các nghiên cứu đều rất khả quan. Thông qua các nghiên cứu và những trải nghiệm lâm sàng, thiên định đã được nhìn nhận tích cực. Công chúng đã thay đổi quan điểm về thiên định, từ một hoạt động bí ẩn chỉ dành cho các nhà sư và những kẻ lập dị, sang một phương thuốc chữa bệnh cho cơ thể có thể mang lại lợi ích cho bất kỳ ai sẵn sàng thử nghiệm.”

Cô Trey nói: “Hầu hết mọi người đều biết thiên là tốt. Nhiều người bị cuốn hút vào thiên vì họ xem đó như một hình thức thả lỏng. Một số khác xem thiên là một cách để làm giảm căng thẳng và lo lắng.”

Thiên định ở mức vi quan

Sự thu hút của thiên luôn là những lợi ích kèm theo việc rèn luyện. Mục tiêu cuối cùng của thiên, theo dân gian, là giác ngộ nhưng một số người cảm thấy hài lòng khi tìm được chút bình an trong nội tâm giữa một thế giới hỗn loạn. Những câu chuyện cổ cũng kể về những công năng phi thường mà những người chăm chỉ thiên định có



Tiến sĩ Margaret Trey, một nhà nghiên cứu về thiên định.

được, thường là qua nhiều năm.

Thậm chí ngày nay, người ta đã công bố những phương pháp chữa lành bệnh kỳ diệu thông qua việc rèn luyện.

Năm 2007, trong phần luận văn tiến sĩ tại Đại học South Australia, cô Trey đã thực hiện một cuộc khảo sát trực tuyến so sánh ảnh hưởng về sức khỏe của các học viên Pháp Luân Công với một nhóm đối ứng gồm những người không tham gia tu luyện.

Các kết quả được trình bày chi tiết trong cuốn sách mới nhất của cô Trey, “Tác dụng của Pháp Luân Công đối với sức khỏe và lối sống lành mạnh” – cho thấy rõ ràng việc tập Pháp Luân Công có tác dụng tích cực cả về thể chất lẫn sức khỏe tinh thần.

Cô Trey nói, “Tôi không xem xét về các phương diện các phân tử hay gene. Tôi chỉ xem xét những nhận xét về việc họ trở nên tốt hơn như thế nào thông qua phương pháp thiên định này. Hãy xem này, họ không phải dùng bất kỳ loại thuốc nào cho chứng rối loạn tâm lý hoặc trầm cảm nữa. Có những người đã khỏi bệnh sau các chứng rối loạn tâm lý và cảm xúc.”

Một lý do khiến cô Trey muốn nghiên cứu về Pháp Luân Công là vì cô rất ít khảo sát có tính học thuật. So với các hình thức thiên khác được lưu hành trong xã hội, chẳng hạn như Yoga, Thiên siêu việt hay

Thiên tông, Pháp Luân Công có vẻ là một môn tương đối mới mẻ trong thiên định, nhưng môn thiên này có nguồn gốc xa xưa hơn nhiều so với ban tưởng tượng. Theo người sáng lập Pháp Luân Công, ông Lý Hồng Chí, môn tu luyện này đã được truyền từ thời cổ đại.

Pháp Luân Công được đưa ra công chúng ở Trung Quốc từ năm 1992, nhưng đến năm 1998, môn này đã được phổ truyền rộng rãi. Theo một cuộc khảo sát, đã có khoảng 70 triệu người tập luyện mỗi ngày khắp Trung Quốc, khiến Pháp Luân Công trở thành môn tu luyện thiên định lớn nhất và phát triển nhanh nhất trong lịch sử Trung Quốc.

Một trong những nguyên nhân chính là luyện tập Pháp Luân Công hứa hẹn một sức khỏe tốt hơn. Nhiều người Trung Quốc đã có quan điểm trở thành về các bài tập thiên uyển chuyển đặc trưng của Pháp Luân Công. Các môn khác công khác chẳng hạn như Thái cực quyền – từ lâu đã được biết đến trong văn hóa Trung Quốc để giúp người tập giữ được thể hình cân đối và trí óc nhạy bén. Pháp Luân Công cũng rất dễ tiếp cận. Trong suốt những năm 1990, các lớp học và địa điểm luyện tập miễn phí mọc lên trên khắp quốc gia dành cho bất cứ ai muốn thử nghiệm.

Trước khi ra lệnh cấm vào tháng 7/1999, các quan chức Trung Cộng đã ca ngợi, đã tuyên bố rằng bộ môn này có thể tiết kiệm cho đất nước một khoản chi phí chăm sóc sức khỏe. Theo ước tính, nếu có 100 triệu người tập Pháp Luân Công, thì Trung Quốc có thể tiết kiệm “100 tỷ nhân dân tệ [154 triệu USD] chi phí y tế mỗi năm.”

Các cuộc khảo sát sức khỏe độc lập, quy mô lớn được thực hiện tại 5 tỉnh của Trung Quốc đã giúp hỗ trợ tuyên bố này. Các nhà nghiên cứu đã phát hiện ra rằng hơn 90% số người được khảo sát, hoặc 31,000 cá nhân, cho biết họ đã mắc nhiều loại bệnh trước khi họ bắt đầu tập Pháp Luân Công; và 98% trong số họ cho biết đã đạt được những lợi ích sức khỏe đáng kể thông qua môn tu luyện này.

Các nhà nghiên cứu tiếp tục xác nhận xu hướng này. Theo một nghiên cứu năm 2013 từ Hoa Kỳ về Pháp Luân Công cho thấy môn tập này đã cải thiện mức năng lượng và nâng cao tâm tính vì đến một giai đoạn nào đó trong đời, họ cảm nhận rằng những điều trong cuộc sống không còn ý nghĩa như trước đây, vì vậy họ tìm kiếm thứ gì để thay đổi.”

Xuân Thu dịch

Tỷ lệ bị phản ứng thuốc với vaccine COVID-19 cao hơn vaccine cúm

Tiếp theo từ trang 29

trong báo cáo.

Theo dữ liệu được báo cáo cho chính quyền liên bang, tính đến ngày 05/01/2022, hàng trăm người được chỉch một trong những loại vaccine mới, bao gồm cả vaccine từ Moderna, đã được đưa đến các phòng cấp cứu của bệnh viện, và hơn 1,000 người đã trải qua một sự cố bất lợi.

Bà Messonnier lưu ý rằng CDC đã điều chỉnh các khuyến nghị của mình khi xem xét các báo cáo về tác dụng phụ. Cơ quan này gần đây cho biết bất kỳ ai bị phản ứng dị ứng với vaccine COVID-19 không nên chích liều thứ hai. Cơ quan chính phủ này cũng đã yêu cầu bất kỳ ai có tiền sử dị ứng với vaccine hoặc tiền sử phản ứng dị ứng thuốc do bất kỳ nguyên nhân nào đều phải được theo dõi sát trong 30 phút sau khi chích ngừa. Thời gian theo dõi thông thường là 15 phút.

Vào tháng trước, các quan chức cho biết bất kỳ ai có tiền sử dị ứng với các bất kỳ thành phần nào của vaccine không nên chích ngừa.

Các quan chức đã nhấn mạnh rằng lợi ích của vaccine nhiều hơn rủi ro.

Bà Messonnier nói, “Hết thong

kế, ngoài việc cải thiện triệu chứng nghiêm trọng.”

Tìm kiếm động lực lâu dài

Giải thích hiệu quả sức khoẻ của việc luyện tập Pháp Luân Công thật không dễ dàng. Có nhiều phương diện của môn tu luyện được cho là đem lại kết quả đáng ghi nhận. Ngoài một bài ngồi thiền và bốn bài công pháp đứng, các học viên Pháp Luân Công còn cố gắng đưa tiêu chuẩn đạo đức tốt hơn vào cuộc sống hàng ngày. Trung tâm của môn tu luyện này là quyển ‘Chuyên Pháp Luân’, trong đó giảng về cách sống theo các nguyên lý của Chân, Thiện, Nhân.

Cô Trey nói “Trọng tâm của họ là để cao nhân cách đạo đức. Ảnh hưởng mà chúng ta có thể thấy được là sức khỏe và thể trạng của họ được cải thiện. Chúng ta đều biết rằng phương diện tinh thần đóng vai trò rất mạnh mẽ. Bạn là những gì mà bạn nghĩ. Ngay cả Socrates cũng đã từng nói: “Không có bệnh nào trong cơ thể là nằm ngoài tâm trí.”

Ngày nay, Pháp Luân Công được tập luyện ở hơn 90 quốc gia. Mỗi quan tâm về cải thiện sức khỏe và tìm được an bình là những lý do chính khiến mọi người tìm đến môn tu luyện này. Nhưng theo cô Trey, những lý do này thường vẫn chưa đủ để giữ chân người tập luyện. Cô ấy nói rằng hiện có cá nhân hoặc sự khao khát sâu sắc về một thứ gì đó siêu thường là động lực thực đẩy họ luyện tập một cách lâu dài.

Cô Trey nói: “Ngay cả khi họ muốn thiên định, phải mất vài tháng hoặc nhiều năm mới đạt được. Họ kể cho tôi những điều như: ‘Tôi đã biết Pháp Luân Công cách đây hai năm nhưng không có thời gian để thực hiện, đến khi gặp biến cố lớn.’”

Khoa học chắc chắn có thể nêu lên những lợi ích thực tế của thiên định, nhưng vẫn chưa đủ để khiến chúng ta thực sự thực hành nó. Theo cô Trey, một phần vấn đề là nhận thức của chúng ta về thiên định vốn chỉ là một hình thức tự liệu như uống kết thông qua môn tu luyện này.

Cô Trey nói, “Đối với nhiều người, họ coi đó như một lần đến gặp bác sĩ. Uống thuốc rồi hồi phục. Một nhóm khác là những người tìm kiếm một con đường tâm linh để giác ngộ và nâng cao tâm tính vì đến một giai đoạn nào đó trong đời, họ cảm nhận rằng những điều trong cuộc sống không còn ý nghĩa như trước đây, vì vậy họ tìm kiếm thứ gì để thay đổi.”

Xuân Thu dịch

NGÀY 15 — 21/01/2021

EPOCH TIMES

31

KHOA HỌC



Một thông điệp Thần Thánh

EPOCH TIMES STAFF

Đàng sau mọi sinh vật sống – động vật hay thực vật – đều ẩn chứa sự phức tạp. Công nghệ ngày càng trở nên tiên tiến nhưng con lâu mới có thể mô phỏng được những kỳ quan của kiến trúc tự nhiên. Trong những năm gần đây, khoa học đã có những bước tiến vượt bậc trong việc giải mã DNA; tuy nhiên, còn những bí mật nào vẫn đang ẩn giấu?

Mỗi một quá trình cần thiết cho tế bào sống đều được ghi lại tại một điểm nào đó trong một phân tử độc đáo, kỳ diệu và tinh xảo. Cho dù sự kỳ diệu này là kết quả sau hàng triệu lần thử-sai (trial and error), hay thông qua một an bài cần mật có nguồn gốc thần thánh, các nhà di truyền học hiện đại vẫn còn kinh ngạc về cơ chế này. Các nhà khoa học đã tiến hành một cuộc điều tra để khám phá những bí ẩn chứa đựng trong vũ trụ sinh học của chúng ta: Acid deoxyribonucleic, DNA.

Các phân tử DNA chứa một lượng thông tin vô cùng lớn. Nếu chúng ta dành hết tâm trí để sao chép tất cả thông tin cần thiết cho sự sống chứa trong các phân tử này, chúng ta sẽ tạo ra một bộ bách khoa toàn thư gồm hàng nghìn cuốn sách mà có thể lấp đầy một thư viện nhỏ.

Bảng chữ cái đích thực của con người

Vào giữa những năm 1970, các nhà khoa học đã phát triển trình tự cho các ký tự hóa học trong DNA. Năm 1990, Viện Y tế Quốc gia, Bộ Năng lượng và các cơ quan khác sắp xếp một chuỗi hơn 3 tỷ chữ cái được tìm thấy trong bộ gene người để xác định bộ DNA hoàn chỉnh trong cơ thể người. Dự án này có tên là ‘Dự án Bộ Gene người’, được hoàn thành vào năm 2003. Những phát hiện này tiếp tục mang đến nhiều bất ngờ cho các nhà khoa học trên thế giới.

Nhiều nhà nghiên cứu đương đại về ngôn ngữ hệ gene tin rằng sự tinh xảo của bộ mã phức tạp này cung cấp bằng chứng về sự tồn tại của Đấng Sáng Thế. Trong khi những người khác, làm việc từ cùng một dữ liệu, lại khẳng khái cho rằng ngôn ngữ này tiết lộ một lập luận không thể chối cãi rằng tất cả các sinh vật sống đều bắt nguồn từ một tổ tiên chung [theo thuyết tiến hóa của Darwin].

Trong những năm gần đây, nhiều nhà sinh học phân tử đã cố gắng giải quyết cuộc tranh luận trên. Họ hợp tác với các

nhà mật mã học, nhà thống kê và nhà ngôn ngữ học trong các ngành nghề khác để cố gắng tìm ra thông điệp ẩn giấu trong đại phân tử DNA. Kết quả là, không chỉ sự hiểu biết và kiến thức về mã DNA của chúng ta trở nên phong phú, mà vào năm 2006, một bộ mã thứ hai được phát hiện chóng lên bộ mã đầu tiên.

(“Khoa học khám phá ra một mã thứ hai ẩn bên trong DNA đóng vai trò chỉ dẫn các tế bào kiểm tra các gene. Lâu nay họ đã này bị che đậy vì ngôn ngữ này được viết để lên ngôn ngữ kia. Khoa học biết rằng mã di truyền sử dụng một bảng chữ cái có 64 chữ cái được gọi là các codon (mỗi codon là một bộ ba nucleotide liên tiếp trên gene). Một số codon có thể mang hai ý nghĩa – ý nghĩa thứ nhất liên quan đến việc lắp ráp protein, ý nghĩa thứ hai liên quan đến việc kiểm tra gene.)

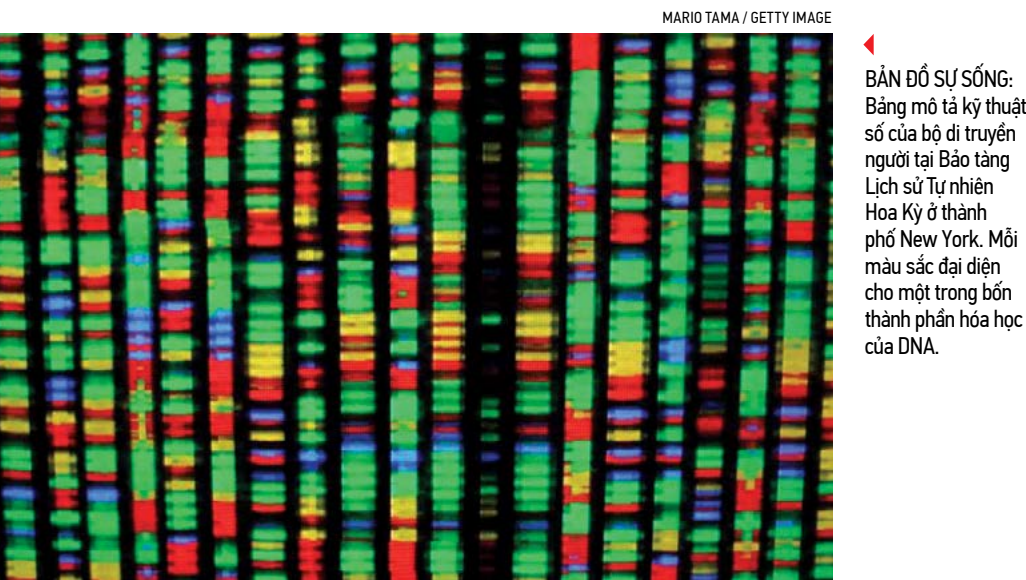
Các nhà sinh học phân tử đã phát hiện ra rằng mã DNA và ngôn ngữ của con người không chỉ có thể so sánh với nhau; chúng còn tuân theo một mô thức giống hệt nhau. Các chương trình máy tính chuyên dùng để thu thập thông tin thông qua quá trình phân chia trình tự bộ gene thành hàng triệu phần, coi các trình tự nhỏ như “các từ” của một bộ bách khoa toàn thư lớn. Thông qua việc đối chiếu “các từ” này với Quy luật Zipf – một quy luật được biết đến trong ngôn ngữ học là nguyên tắc điều chỉnh toàn bộ ngôn ngữ của con người (từ tiếng Hoa đến tiếng Anh) – các nhà khoa học đã chét lạng khi phát hiện ra rằng mã di truyền tuân theo quy luật tương tự.

Quy luật Zipf khẳng định rằng trong bất kỳ văn bản nào, dù là một cuốn sách hay một bài báo, từ ngữ phổ biến nhất sẽ xuất hiện với tần suất cao hơn nhiều lần so với từ ngữ phổ biến thứ hai, từ ngữ phổ biến thứ ba, v.v. [Một tỷ lệ nhỏ những từ ngữ phổ biến nhưng lại chiếm tần suất xuất hiện lớn trong các văn bản, tương tự quy tắc 80/20]. Mã di truyền dường như cũng tuân theo quy luật này; đối với nhiều người đây là chỉ báo rõ ràng nhất về một trí tuệ cao siêu hơn con người chúng ta. Và hãy tưởng tượng: Nếu bộ mã thứ hai [đề cập ở trên] được tìm thấy trong hai thông phức tạp này vào giai đoạn sơ khai của bản đồ di truyền ở loài người, thì liệu có ngôn ngữ khác vẫn còn ẩn giấu trong bản đồ gene?

nhà mật mã học, nhà thống kê và nhà ngôn ngữ học trong các ngành nghề khác để cố gắng tìm ra thông điệp ẩn giấu trong đại phân tử DNA. Kết quả là, không chỉ sự hiểu biết và kiến thức về mã DNA của chúng ta trở nên phong phú, mà vào năm 2006, một bộ mã thứ hai được phát hiện chóng lên bộ mã đầu tiên.

Trong khi nhân loại đã thành công trong việc lập biểu đồ bộ gene người, chúng ta thấu hiểu rất ít về phân tử DNA “rác”. Các nhà khoa học đã phát hiện ra rằng số lượng gene hoạt động trong loài của chúng ta – và trong nhiều loài khác có độ phức tạp tương tự – thật sự rất khó tin. Gần 96% bộ gene của chúng ta thoát nhìn là vô dụng, chúng không tham gia vào bất kỳ hoạt động nào có tầm quan trọng đối với tế bào.

Bởi vì tình trạng này xuất hiện giống hệt nhau ở tất cả các sinh vật, một số nhà khoa học tin rằng phần gene đáng kể này hoạt động như một loại thư viện lịch sử – liên kết chúng ta với các loài khác trên hành tinh, bao gồm nấm, vi khuẩn và khủng long đã tuyệt chủng. Vì các DNA “rác” dường như không đóng vai trò quan trọng trong các chức năng của tế bào con người, nhóm các nhà nghiên cứu khẳng định rằng phần lớn DNA của chúng ta chỉ dùng để chứng minh một



MARIO TAMAI / GETTY IMAGE

▶ **BẢN ĐỒ SỰ SỐNG:** Bảng mã tế kỳ thuật số của bộ di truyền người tại Bảo tàng Lịch sử Tự nhiên Hoa Kỳ ở thành phố New York. Mỗi màu sắc đại diện cho một trong bốn thành phần hóa học của DNA.

quá trình tiến hóa đã diễn ra trong hàng triệu năm.

Các thành viên chính thức của Dự án Bộ gene người đã tuyên bố vào tháng 01/2007 rằng DNA “rác” không thể có nguồn gốc trên Trái Đất thông qua các quá trình hóa học có thể giải thích được. Tương tự như vậy, nhà sinh học phân tử Francis Crick, người đồng phát hiện ra cấu trúc chuỗi xoắn kép của phân tử DNA vào năm 1953, lưu ý rằng mặc dù không có “chỉ báo” tiến hóa nào đơn giản hơn chuỗi DNA, nhưng phân tử này dường như được hình thành từ hư vô chỉ sau một đêm.

Phân tử của sự sống: Một công nghệ không thể khám phá được

Nếu được đặt bên cạnh sự kỳ diệu của DNA thì những thành quả thu được từ công nghệ của con người thật vô cùng nhỏ bé. Từ thời tổ tiên săn bắn hái lượm của chúng ta cho đến ngày nay, nhân loại đã phát triển khả năng xây dựng những tòa nhà chọc trời, thiết kế máy bay siêu thanh, đưa vệ tinh vào không gian và chế tạo siêu máy tính. Nhưng bất chấp những thành tựu phi thường của chúng ta, khoa học vẫn chưa tạo ra bất kỳ thứ gì có thể so sánh với độ phức tạp của một tế bào.

Đơn vị cơ bản của tất cả các sinh vật sống (hay là DNA) phân chia bất kỳ kỳ siêu máy tính nào. Tuy nhiên, nhiều nhà khoa học kiên quyết theo đuổi giả thuyết rằng phân tử DNA có thể tự tiến hóa từ các thành phần nguyên thủy đơn giản trong quá khứ xa xôi. Giả thuyết này phải đối mặt với một thách thức to lớn về xác suất thống kê bởi tỷ lệ các tổ hợp phân tử có thể được sinh ra từ những vi khuẩn đơn giản nhất trong điều kiện của thời tiền sử là một trên một tỷ – con số vượt xa ngưỡng mà các nhà thống kê cho rằng có thể xảy ra.

Phải chăng cấu trúc phân tử có được trong một phân tử DNA – vốn chứa tất cả thông tin thiết yếu để một sinh vật phát triển, sinh sản, ăn uống, trao đổi chất và tương tác với các sinh vật khác – là kết quả của quá trình tiến hóa hay do sự sống tạo thần thánh của một trí tuệ siêu minh siêu việt. Hoặc thậm chí một số người còn cho rằng, đó là kết quả của một thao tác di truyền của những người ngoài Trái Đất siêu đẳng? Dẫu cho nhân loại đã phác họa ra một bản đồ của tiểu vũ trụ này [DNA], ý nghĩa và mục đích đằng sau các thành phần khác nhau của nó vẫn còn là một ẩn đố khó có lời giải.

Trúc Đoàn biên dịch

DIỂM TIN

PHOTOS FROM GETTY IMAGES, SCREENSHOT FROM REUTERS THE EPOCH TIMES, PIXABAY



Hạ viện đã bỏ phiếu thông qua nghị quyết luận tội TT Trump lần thứ 2 với cáo buộc ông đã kích động bạo lực trong cuộc tấn công vào Điện Capitol hôm 06/01

Có 10 dân biểu Cộng hòa bỏ phiếu ủng hộ việc này bao gồm nhân vật thứ 3 của Đảng Cộng Hòa, bà Liz Cheney. Nghị quyết được thông qua chỉ sau 7 giờ tranh luận, là một tốc độ kỷ lục trong lịch sử. Dân biểu Tom Cole nói: "Tôi nghĩ rằng không có hành động nào mà Hạ viện có thể thực hiện có nhiều khả năng gây chia rẽ người dân Hoa Kỳ hơn hành động mà chúng ta đang suy tính hôm nay."



Khảo sát: Gần 80% người được hỏi muốn Quốc hội tập trung chống dịch bệnh

Cố vấn cấp cao của chiến dịch TT Trump, ông Jason Miller trong một cuộc phỏng vấn trên Newsmax TV hôm 11/01 cho biết: "77% cử tri ở các bang chiến trường hy vọng rằng Quốc hội sẽ tập trung vào việc giải quyết virus corona, thay vì theo đuổi việc luận tội TT Trump và tất cả những điều vô nghĩa như vậy. 74% nói rằng cuộc luận tội rõ ràng có động cơ chính trị".



Lực lượng Vệ binh Quốc gia được điều động đến D.C. một cách bất thường

Số Vệ binh Quốc gia sẽ được sắp xếp tại Washington trong lễ nhậm chức tổng thống là 20,000 người tính đến 13/01, gấp 3 lần tổng số lính Hoa Kỳ hiện đang ở Iraq và Afghanistan. Quyền Cảnh sát trưởng Hoa Kỳ Yogananda Pittman cho biết, trong một tuyên bố hôm thứ Hai, rằng người dân sẽ không được vào các khu vực của Điện Capitol trong lễ nhậm chức. Đài tưởng niệm Washington cũng đóng cửa đến hết ngày 24/01 do "các mối đe dọa có cơ sở đối với du khách và tài nguyên của công viên" xung quanh lễ nhậm chức của ông Biden, Cơ quan Công viên Quốc gia cho biết.



Ông Mike Pompeo thông báo sắp rời vị trí Ngoại trưởng

Ông Pompeo đưa ra thông báo này vào sáng 13/01 trên Twitter rằng: "Trong một tuần tới, tôi sẽ rời khỏi vị trí Ngoại trưởng, và tài khoản này sẽ được lưu giữ. Hãy tiếp tục theo dõi tôi tại tài khoản @mikepompeo. Hãy theo dõi ngay từ bây giờ." Tài khoản cá nhân của ông Pompeo đang có hơn 400,000 người theo dõi. Trước đó, Ngoại trưởng Pompeo đã gửi một thông điệp ủng hộ TT Trump. Ông nói: "Tôi tự hào về những gì chúng tôi đã đạt được - không chỉ trong lĩnh vực an ninh quốc gia, chính sách đối ngoại mà tôi đã làm việc, mà cả những điều chúng tôi đã làm với gia đình, công việc, và cuộc sống. Đây là những điều thực sự mang tính lịch sử. Tôi nghĩ lịch sử sẽ ghi nhớ chúng tôi rất rõ về những điều này".



Trung Quốc: Nổ mìn vàng, 22 thợ mỏ mắc kẹt dưới lòng đất hơn 30 giờ

Hãng tin Reuters hôm 12/01 đưa tin, giới chức tỉnh Sơn Đông, miền Đông Trung Quốc xác nhận một vụ nổ đã xảy ra xảy ra lúc 2 giờ chiều ngày 10/01, ngày 10/01 tại mỏ Hushan ở Quxia, khiến 22 thợ mỏ bị mắc kẹt trong lòng đất. Hiện các đội cứu hộ Trung Quốc đang chạy đua với thời gian để cứu hộ 22 công nhân này, trong bối cảnh truyền thông nhà nước chỉ trích vụ tai nạn được báo cáo chậm tới 30 giờ. Các nhân viên cứu hộ đã không thể liên lạc được với các công nhân bị vùi lấp.



Nhật Bản tạm ngừng cấp phép nhập cảnh cho người Việt và hơn 10 quốc gia khác

Các quan chức Chính phủ Nhật Bản dự định sẽ tạm dừng cấp phép nhập cảnh đối với những người đi lại vì mục đích công việc đến từ 11 quốc gia và vùng lãnh thổ, trong đó có Việt Nam. Hôm 08/01, Nhật Bản tuyên bố, trong tình trạng khẩn cấp, mọi cá nhân đến nước này phải cung cấp bằng chứng âm tính với COVID-19 trước khi khởi hành 72 giờ. Đây là quy định áp dụng với cả công dân Nhật. Trước đó, ngày 28/12/2020, Nhật Bản đã tạm ngừng cấp phép nhập cảnh đối với công dân nước ngoài không sinh sống tại Nhật Bản nhằm hạn chế dịch COVID-19, tuy nhiên vẫn tiếp tục cấp phép cho những người đi lại vì mục đích công việc đến từ 10 quốc gia và vùng lãnh thổ có thỏa thuận song phương, trong đó có Việt Nam.



Việt Nam: Gần 1 tấn thuốc tây hết hạn bị tuồn ra thị trường

Theo báo Lao Động ngày 14/01, Ông Lương Đăng Khoa - Tổng Giám đốc Cty Boston VN - cho biết, lô hàng bị tuồn ra này nằm trong đợt công ty bàn giao cho Nhà máy xử lý chất thải nguy hại V.T vào ngày 03/10/2019, gồm 1,334 kg thuốc quá hạn (trọng lượng bao gồm cả bao bì). Trong đó có một số loại thuốc đã cấm lưu hành, một số loại thuốc còn hạn nhưng không đạt chất lượng và thuốc hết hạn. Trước khi được nộp cho Phòng Cảnh sát kinh tế tỉnh Đồng Nai, số thuốc này đã được mua bán qua tay rất nhiều người nhưng chưa lưu hành ra bên ngoài thị trường. Hiện đã được công an tạm giữ số thuốc để điều tra.



Trung Quốc phong tỏa 3 thành phố để bảo vệ Bắc Kinh

Dịch viêm phổi Vũ Hán ở Trung Quốc đang có xu hướng lây lan nhanh chóng, dịch bệnh ở Hà Bắc đã lây lan sang các tỉnh và thành phố khác. Để bảo toàn thủ đô Bắc Kinh, hôm 12/01, chính quyền Hà Bắc tuyên bố phong tỏa 3 thành phố là Hình Đài, Thạch Gia Trang, và Lang Phường. Ba thành phố này lần lượt cách Bắc Kinh khoảng 400, 300, và 60km về phía Nam và Tây Nam. Hôm 11/01, hơn 20,000 người dân từ 12 ngôi làng ở thị trấn Tăng Thôn, quận Cảo Thành, Thạch Gia Trang đã tiến hành một cuộc di chuyển trên quy mô lớn và đến cách ly ở các nơi khác nhau.



Facebook bị Thổ Nhĩ Kỳ điều tra vì ép người dùng chia sẻ dữ liệu cá nhân

Trong bản cập nhật IOS 14, Apple đã điều chỉnh chính sách bảo mật mới khiến Facebook có thể thông qua ứng dụng mà họ sở hữu là Whatsapp để yêu cầu khách hàng chia sẻ dữ liệu cá nhân. WhatsApp đã cập nhật các điều khoản và chính sách về quyền riêng tư, nêu chi tiết việc

chia sẻ dữ liệu với Facebook và các công ty đối tác khác, yêu cầu người dùng chấp nhận các điều khoản trước ngày 8/2, nếu không họ sẽ không thể truy cập ứng dụng này. Các nhà chức trách cũng đã kêu gọi "đình chỉ" các điều khoản mới của WhatsApp trong

khi chờ điều tra. Hiện tại chính quyền Thổ Nhĩ Kỳ sẽ đánh giá xem liệu việc thay đổi chính sách của WhastsApp có vi phạm luật cạnh tranh của Thổ Nhĩ Kỳ, vốn được thiết kế để ngăn các công ty lạm dụng vị trí thống lĩnh thị trường hay không.

EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT

www.etviet.com

CHÚNG TÔI ĐƯA NHỮNG TIN TỨC QUAN TRỌNG, TRUNG THỰC VÀ TRUYỀN THỐNG



VIETNAMESE EPOCH TIMES

3 EASY WAYS TO SUBSCRIBE/Có thể đặt báo qua:

ONLINE: www.etviet.com

BY PHONE/Call:

**(626) 618-6168
(714) 356-8899**

BY MAIL :

Fill out the form to the right and mail it to/ Xin điền mẫu bên cạnh và gửi đến:

**Vietnamese Epoch Times
10962 Main Street, Ste 101,
El Monte, CA 91731**

Weekly print paper to your home/Một tờ báo sẽ được giao tận nhà mỗi tuần.

All subscription will continue until you cancel/ Báo vẫn tiếp tục giao cho tới khi khách hàng yêu cầu ngưng.

Yes, I'd like to subscribe for/ Vâng, tôi muốn đặt báo:

6 Months for \$59 ~~\$65~~
 12 Months for \$104 ~~\$130~~

NAME/Tên _____

PHONE/Số phone _____

ADDRESS/Địa chỉ _____

CITY/Thành phố _____

STATE/Tiểu bang _____ ZIP/Mã vùng _____

EMAIL _____

PAY BY CHECK/Trả bằng chi phiếu (Payable to /Trả cho: Vietnamese Epoch Times)

USE MY CREDIT CARD/Dùng thẻ tín dụng

VISA MasterCard Discover

Card number/Số thẻ: _____ Exp.date/Ngày hết hạn: _____

Signature/Chữ ký: _____ CVC # (REQUIRED)/Số CVC (bắt buộc): _____